

叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 170910 年 1 月 (a Sermon Preach'd Before The Right) 000001

2. 170910 年 1 月 (a Sermon Preach'd Before The Right) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

170910 年 1 月 (A sermon preach'd before the Right) 第1/2页

[-] [nəʊts] : ['evri] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's Notes : Every effort has been made to reproduce the original text as printed .
转录员的 笔记 : 每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 原来的 文本 作为 打印 .

转录者注：我们已尽一切努力还原原文的印刷内容。

[saɪdənoʊts] [ænd; ənd] ['fʊtnoʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] ['ɪnlaɪn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə'plɪkəb(ə)l] [tekst] . [[wʌn]]
Sidenotes and footnotes in the original have been moved inline to follow applicable text . [1]
旁注 和 脚注 在 这 原来的 有 到过 已搬 排队 到 跟随 适用的 文本 . [1]

原文中的旁注和脚注已移至正文之后。[1]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['sɜːmən]
SERMON
讲道

讲道

[priːtʃd]
PREACH'D
布道

布道

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l]
Before the Right Honourable
前 这 正确的 尊敬的

在尊敬的阁下面前

[ðə; ði]
THE
这

这

[lɔːd] - [meə(r)] ,
LORD - MAYOR ,
主 - 市长 ,

市长

[ðə; ði]
THE
这

这

['ɔːldəmən] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Aldermen and Citizens of London ,
市议员 和 公民 的 伦敦 ,

伦敦市议员和市民

[æt; ət][ðə; ði]
AT THE
在 这

在

[kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,
CATHEDRAL Church of St . Paul ,
大教堂 教会 的 英石 . 保罗 ,

圣保罗大教堂

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] 30th [ɒv; əv][dʒæn] . - / - .
On Monday the 30th of Jan . 1709 / 10 .
在 周一 这 30th 的 一月 . - / - .

1709/10 年 1 月 30 日，星期一。

['biːɪŋ]
BEING
存在

存在

[ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːtədəm]
The Anniversary Fast for the Martyrdom
这 周年纪念日 快速地 为了 这 殉道

殉道周年斋戒

[ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] .
of King Charles the First .
的 国王 查尔斯 这 第一的 .

查理一世国王。

[baɪ] ['ændruː] [sneɪp] , [diː] . [diː] .
By ANDREW SNAPE , D . D .
经过 安德鲁 斯内普 , D . D .

作者：安德鲁·斯内普，DD

['tʃæplɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌməset] ,
Chaplain to his Grace the Duke of Somerset ,
牧师 到 他的 优雅 这 公爵 的 萨默塞特郡 ,

萨默塞特公爵阁下的牧师

[ænd; ənd]['rektə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri][æt; ət] [hɪl] .
and Rector of St . Mary at Hill .
和 校长 的 英石 . 玛丽 在 爬坡道 .

以及圣玛丽山教堂的牧师。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊnə]['bəʊjə(r)] , [æt; ət]
Printed for Jonah Bowyer , at
打印 为了 约拿 鲍耶 , 在

由 Jonah Bowyer 印制

[ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [ɪn] ['lʌdˌgeɪt] - [striːt] . - . [[ˌtuː'tuː]]
the Sign of the Rose in Ludgate - Street . 1710 . [2]
这 符号 的 这 玫瑰 在 卢德盖特 - 街道 . - . [2]

卢德盖特街的玫瑰招牌。1710年。[2]

['gærərd] , [meə(r)] .
Garrard , Mayor .
加拉德 , 市长 .

加拉德，市长。

['mɑːrtɪs][sevn] . [daɪ] - , - .
Martis vii . die Februarii , 1709 .
马蒂斯 七 . 死 - , - .

马尔蒂斯七世。1709 年二月。

- ; ['rɛgni] - - , - - , & [siː] . [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] .
Annoq ; Regni Reginæ Annæ , Magnæ Britanniæ , & c . Octavo .
- ; 雷格尼 - - , - - , & c . 八开本 .

安诺克； Regni Reginæ Annæ、Magnæ Britanniæ 等。奥克塔沃。

[ðɪs] [kɔːt] [dʌθ] [dɪ'zaɪə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [sneɪp] [tuː; tə] [prɪnt] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] ,
This Court doth desire Dr . Snape to Print his Sermon ,
这 法庭 确实 欲望 博士 . 斯内普 到 打印 他的 讲道 ,

本庭要求斯内普博士印刷他的布道词。

[priːtʃd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔːd] - [meə(r)] ,
Preach'd at the Cathedral Church of St . Paul , before the Lord - Mayor ,
布道 在 这 大教堂 教会 的 英石 . 保罗 , 前 这 主 - 市长 ,
['ɔːldəmən] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
Aldermen and Citizens of this City ,
市议员 和 公民 的 这 城市 ,

在圣保罗大教堂，当着本市市长、市议员和市民的面布道，

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] ['θɜːtiəθ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri][lɑːst] ,
on Monday the Thirtieth of January last ,
在 周一 这 第三十 的 一月 最后的 ,

1月30日星期一，

['biːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] .
being the Day of Humiliation for the Martyrdom of King Charles the First .
存在 这 天 的 屈辱 为了 这 殉道 的 国王 查尔斯 这 第一的 .

即查理一世国王殉难的耻辱日。

['gɪbs(ə)n] . [[θriː]]
GIBSON . [3]
吉布森 . [3]

吉布森。[3]

[wʌn] [kɪŋz] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] . [naɪn] , - .
1 KINGS , XXI . 9 , 10 .
1 国王 , 二十一 . 9 , - .

列王纪上 21:9, 10。

[prə'kleɪm] [ə; eɪ] [fɑːst] , [ænd; ənd] [set] ['neɪbɒθ] [ɒn] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] :
Proclaim a Fast , and set Naboth on high among the People :
宣布 一个 快速地 , 和 放 拿博斯 在 高的 之中 这 人们 :

宣告禁食，并立拿伯为民中的高人：

[ænd; ənd] [set] [tuː] [men] , [sʌnz] [ɒv; əv] ['biːljəl] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [tuː; tə] [beə(r)] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm] ,
And set Two Men , Sons of Belial , before him , to bear Witness against him ,
和 放 二 男人 , 儿子们 的 恶魔 , 前 他 , 到 熊 证人 反对 他 ,

并派两个恶人，就是比列之子，站在他面前作证控告他。

['seɪɪŋ] , [ðaʊ] [dɪdst] [blæs'fiːm] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] : [ænd; ənd] [ðen] ['kæri] [hɪm] [aʊt]
saying , Thou didst blaspheme God and the King : and then carry him out
说 , 你 迪斯特 亵渎神明 上帝 和 这 国王 : 和 然后 携带 他 出去
[ænd; ənd] [stəʊn] [hɪm] ,
and stone him ,
和 石头 他 ,

说：“你亵渎了上帝和国王”，然后把他抬出去，用石头砸死他。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [daɪ] .
that he may die .
那 他 可能 死 .

他可能会死。

[ðeə(r)] [ɪz] [skeəs] ['eni] [wʌn] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['həʊli]
There is scarce any one Instance of the shedding innocent Blood recorded in Holy
那里 是 稀少 任何 一 实例 的 这 脱落 清白的 血 记录 在 圣
['skrɪptʃə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [biːn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n]
Scripture which has not at some time or other been apply'd to the Occasion
圣经 哪个 有 不是 在 一些 时间 或者 其他 到过 - 到 这 场合
[ɒv; əv] [ðɪs] [deɪz] [sə'lemnəti] ,
of this Day's Solemnity ,
的 这 天 严肃 ,

圣经中记载的几乎所有流无辜者鲜血的例子，都曾在某个时候被引申到今天这个庄严的节日中。

['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['blesɪd; blest] ['seɪvjə(r)] [nɒt] [ɪk'septɪd] ,
even that of our blessed Saviour not excepted ,
甚至 那 的 我们的 蒙福 救主 不是 例外 ,

甚至连我们蒙福的救世主也不例外。

[huːz] [steps] [wiː; wi] [hæv; həv] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] - [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði]
whose Steps we have with one Voice declar'd in the Service of the Church the
谁 步骤 我们 有 和 一 嗓音 - 在 这 服务 的 这 教会 这
['blesɪd; blest] ['mɑːtə(r)] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɒləʊd] .
blessed Martyr cheerfully to have follow'd .
蒙福 烈士 愉快地 到 有 跟随 .

我们一致宣称，在教会的服事中，这位蒙福的殉道者欣然追随了他的脚步。

[[nəʊt] : 2d [kə'lekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .]
[Note : 2d Collect for the day .]
[笔记 : 2d 收集 为了 这 天 .]

【注：当日收集2d。】

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tred] ['weərəli] .
But here indeed it concerns us to tread warily .
但 这里 的确 它 担忧 我们 到 踏 谨慎地 .

但我们确实应该谨慎行事。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [ə'fɜːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [seɪnts] [ænd; ənd] [bɹ'aɪtəst] ['lʊməˌneri] [ɒv; əv]
We can only affirm of the greatest Saints and brightest Luminaries of
我们 能 仅有的 确认 的 这 最 圣徒队 和 最亮的 杰出人物 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [feɪnt] [ə'prəʊtʃɪz] [tə'wɔːd] [ðæt] [greɪt] [ɪg'zemplɑː(r)]
the Church that they have made some faint Approaches toward that great Exemplar
这 教会 那 他们 有 制成 一些 头晕的 方法 朝向 那 伟大的 范例
,
,
,

我们只能肯定，教会中最伟大的圣人和最杰出的领袖们，都已在一定程度上接近了那位伟大的典范。

[wɪ'ðaʊt] [[fɔːr]]
without [4]
没有 [4]

没有[4]

[prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə] ['iːkwəl] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['merɪts] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] ['eni] [mɪr] [mæn] [tuː; tə]
presuming to equal either the Merits or the Sufferings of any meer Man to
假设 到 平等的 任何一个 这 优点 或者 这 苦难 的 任何 米尔 男人 到
[ðəʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] - [rɪ'diːmə(r)] :
those of our crucify'd Redeemer :
那些 的 我们的 - 救世主 :

妄图将任何凡人的功德或苦难与我们被钉十字架的救赎主相提并论：

[ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] ['pærəlels] [ðeə(r)][ɪz] [les] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ɪk'ses] , [sɪns] [məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] [wɪl] [biː; bi]
in all other Parallels there is less Danger of Excess , since most of ' em will be
在 全部 其他 平行线 那里 是 较少的 危险 的 过量的 , 自从 最多 的 - 呃 将要 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

在其他所有平行世界中，过度行为的危险较小，因为大多数都会被发现。

[ɪn] ['meni] ['sɜːkəmstənsɪz] , [tuː; tə] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [kə'mɪtɪd] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] .
in many Circumstances , to fall short of the Fact committed on this Day .
在 许多 情况 , 到 落下 短的 的 这 事实 坚定的 在 这 天 .

在许多情况下，都达不到今天所犯下的罪行的程度。

[naʊ] [ɔːl'ðəʊ] - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [wei] [ɒv; əv] ['ɑːgjuːɪŋ] ,
Now altho ' in such a comparative way of arguing ,
现在 虽然 - 在 这样的 一个 比较 方式 的 争论 ,

虽然这种论证方式是比较式的，

[weə(r)] [wiː; wi]['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][pɑːst]
where we single out some remarkable Passage from the Records of past
在哪里 我们 单身的 出去 一些 卓越 通道 从 这 记录 的 过去的
['eɪdʒɪz] ,
Ages ,
年龄 ,

我们将从古代的记录中挑选出一些非凡的段落，

[ænd; ənd][ə'dæpt][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][beə(r)] ,
and adapt it , as far as it will naturally bear ,
和 适应 它 , 作为 远的 作为 它 将要 自然 熊 ,

并尽可能地适应它，

[tuː; tə][sʌm; səm]['ɑːftə(r)] - [ə'kʌrəns] [ðæt] [hæz; həz]['fɔːlən] [aʊt] ['nɪərə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] ,
to some After - Occurrence that has fall'n out nearer our own Times ,
到 一些 后 - 发生 那 有 坠落 出去 更近 我们的 自己的 《时代周刊》 ,

到我们这个时代附近发生的某些后续事件，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [keɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [ɪg'zæktli][ðə; ði]
it cannot be expected that both the Cases should be in all Respects exactly the
它 不能 是 预期的 那 两个都 这 案例 应该 是 在 全部 尊重 确切地 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

不能指望这两个案件在所有方面都完全相同。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ,
without the least Variation ,
没有 这 至少 变化 ,

没有丝毫变化，

[jet] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]['mɑːstə(r)] - [strəʊks]
yet when we can point out some of the principal and Master - Strokes
然而 什么时候 我们 能 观点 出去 一些 的 这 主要的 和 掌握 - 笔画
[ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] - [ɪm] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][nɪə(r)] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
of each of ' em which have a near Resemblance of one another ,
的 每个 的 - 呃 哪个 有 一个 靠近 相似 的 一 其他 ,

然而，当我们能够指出它们各自的一些主要特点和精妙之处，并且这些特点彼此之间又非常相似时，

[wen] [ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] , [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə]
when the Methods and Ways of Acting , the Motives and Inducements to
什么时候 这 方法 和 方式 的 表演 , 这 动机 和 诱导 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

当行动的方法和方式，以及其动机和诱因，

[wɪð] ['ʌðə(r)] [kən'kʌrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ;
with other concurrent Circumstances , are the same ;
和 其他 并发 情况 , 是 这 相同的 ;

在其他同时发生的情况下，情况相同;

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
this may be enough to justify the Choice of the Subject ,
这 可能 是 足够的 到 证明合法 这 选择 的 这 主题 ,

这或许足以证明选择该学科的合理性。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːv] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [feə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn]
and make it serve at least as a fair Introduction to the Matter in
和 制作 它 服务 在 至少 作为 一个 公平的 介绍 到 这 事情 在
[dɪ'beɪt] .
Debate .
辩论 .

并使其至少能作为辩论中对该问题的公正介绍。

[ai] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [wʌn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌdɪsə'griːmənt] ,
I mention this , because of one remarkable Disagreement ,
我 提到 这 , 因为 的 一 卓越 分歧 ,

我之所以提到这一点，是因为存在一个非常值得注意的分歧。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] - [hænd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] , [bɪ'twiːn]
which you must needs have been before - hand with me in observing , between
哪个 你 必须 需求 有 到过 前 - 手 和 我 在 观察 , 之间
[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['neɪbɒθ] ,
the Case of Naboth ,
这 案件 的 拿博斯 ,

你必须事先和我一起观察，在拿伯案之间，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪz] ['rɔɪəl] ['sʌfərə(r)] , [huː] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt]
and that of this Day's Royal Sufferer , who as he had Liv'd the Ornament
和 那 的 这 天 皇家 患者 , WHO 作为 他 有 生活 这 装饰品
,
,
,

还有今日受难的皇家受难者，他曾活出荣耀，

[səʊ] [daɪd] [ðə; ði] ['mɑːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['mɒnəki] : [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
so Died the Martyr of the English Church and Monarchy : And that is ,
所以 死亡 这 烈士 的 这 英语 教会 和 君主制 : 和 那 是 ,

于是，这位英国教会和君主制的殉道者就此陨落：那就是，

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] , [[faɪv]]
that in the former of ' em , [5]
那 在 这 以前的 的 - 呃 , [5]

在前者中，[5]

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] ['mɜːrdərd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kɪŋ] ([ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [baɪ][hɪz; ɪz]
an innocent Subject was Murder'd by a wicked King (or at least by his
一个 清白的 主题 曾是 被谋杀 经过 一个 邪恶 国王 (或者 在 至少 经过 他的
['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd]['eɪdʒənts] ,
Instruments and Agents ,
仪器 和 代理人 ,

一个无辜的臣民被一个邪恶的国王（或者至少是他的爪牙和代理人）谋杀了，

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'sent] , [æz; əz] [əpɪrd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt]
not without his Approbation and Consent , as appear'd by his subsequent
不是 没有 他的 赞许 和 同意 , 作为 出现 经过 他的 随后的
[bɪ'heɪvjə(r)] , [ɪn] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ,
Behaviour , in seizing his Inheritance ,
行为 , 在 抓住 他的 遗产 ,

从他后来的行为可以看出，这并非没有得到他的认可和同意，而是在他继承遗产的过程中发生的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːfəts]
as well as by his own Confession , when he submitted to the Prophet's
作为 出色地 作为 经过 他的 自己的 忏悔 , 什么时候 他 提交 到 这 先知的
[tʃɑːdʒ] ,
Charge ,
收费 ,

以及他自己的供述，即他服从了先知的训诫。

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)ld] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]) [ˌweər'æz] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ,
and humbled himself for it) whereas in the latter ,
和 谦卑 他自己 为了 它) 然而 在 这 后者 ,

并为此谦卑己身）而后者，

[ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]['paɪəs] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪpraɪvd] [æt; ət][wʌns][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [laɪf] [baɪ]
a just and pious King was depriv'd at once of his Crown and Life by
一个 只是 和 虔诚的 国王 曾是 被剥夺的 在 一次 的 他的 王冠 和 生活 经过
['wɪkɪd] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] ['sʌbdʒɪkts] .
wicked and rebellious Subjects .
邪恶 和 叛逆的 主题 .

一位公正虔诚的国王被邪恶叛逆的臣民立即剥夺了王位和生命。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [ri'zemblәns] [bɪ'twiːn] - [ɪm] , [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)]
But there are other Resemblances between ' em , that will make Amends for
但 那里 是 其他 相似之处 之间 - 呃 , 那 将要 制作 修正案 为了
[ðɪs] [dɪ'spærəti] .
this Disparity .
这 差距 .

但他们之间还有其他相似之处，足以弥补这种差异。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] .
And therefore I shall proceed .
和 所以 我 将 继续 .

因此，我将继续进行。

[ai] . [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['pærəlel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [keɪsɪz] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [wɒt] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə]
I . To draw a Parallel between the two Cases , and shew what is common to
我 . 到 画 一个 平行线 之间 这 二 案例 , 和 展示 什么 是 常见的 到
- [ɪm] [bəuθ] .
' em both .
- 呃 两个都 .

一、将这两个案例进行对比，并指出它们的共同之处。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [kə'mɪtɪd] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] .
To consider the Nature and Consequences of the Fact committed on this Day .
到 考虑 这 自然 和 结果 的 这 事实 坚定的 在 这 天 .

考虑今日所发生事实的性质和后果。

[ænd; ənd]
And
和

和

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ai][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['mɒrəl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
I shall conclude with one or two Moral Reflections .
我 将 结束 和 一 或者 二 道德 反思 .

最后，我想提出一两点道德思考。

[ai] . [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['pærəlel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [keɪsɪz] ,
I . I am to draw a Parallel between the two Cases ,
我 . 我 是 到 画 一个 平行线 之间 这 二 案例 ,

一、我的任务是比较这两个案例的异同。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [wɒt] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] - [ɪm] [bəuθ] .
and show what is common to ' em both .
和 展示 什么 是 常见的 到 - 呃 两个都 .

并指出它们之间的共同点。

[hɪə(r)] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] - [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [gʊd] [men] :
Here then we may observe , that the Persons compar'd were both good Men :
这里 然后 我们 可能 观察 , 那 这 人 - 是 两个都 好的 男人 :

由此可见，被比较的这两个人都是好人：

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['mɜːrdərd] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'lemnəti] :
Both were Murder'd with a pretended Show of Justice , and with Religious Solemnities :
两个都 是 被谋杀 和 一个 假装 展示 的 正义 , 和 和 宗教 庄严 :

两人都被谋杀，表面上是正义的展现，实则伴随着宗教的庄严仪式：

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] :
Both for the same Cause , because they would not part with the Inheritance of their Fathers :
两个都 为了 这 相同的 原因 , 因为 他们 会 不是 部分 和 这 遗产 的 他们的 父亲们 :

他们都是为了同一个目标，因为他们不愿放弃父辈的遗产：

['naɪðə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] [[sɪks]]
Neither of ' em [6]
两者都不 的 - 呃 [6]

他们俩都不是[6]

[sʌfɚd] ['sɪŋgli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)] ['mælɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv] - [ɪm] .
suffer'd singly ; but the Enemies of each extended their Malice to the whole Race of ' em .
遭受 单独 ; 但 这 敌人 的 每个 扩展 他们的 恶意 到 这 所有的 种族 的 - 呃 .

他们各自遭受苦难；但他们各自的敌人却将恶意扩展到他们整个种族。

[fɜːst] [ai] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [gʊd] [men] .
First I say they were both good Men .
第一的 我 说 他们 是 两个都 好的 男人 .

首先我要说，他们都是好人。

[ðæt] ['neɪbɒθ] [wɒz; wəz][səʊ] ,
That Naboth was so ,
那 拿博斯 曾是 所以 ,

拿伯就是这样的人。

[wiː; wi] [meɪ] ['veri] ['feəli] [kən'dʒektʃə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] ;
we may very fairly conjecture from his Behaviour in the Matter of the Vineyard ;
我们 可能 非常 相当 推测 从 他的 行为 在 这 事情 的 这 葡萄园 ;

我们可以根据他在葡萄园事件中的行为做出非常合理的推测；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [gɑːdz] [rɒθ] [tə'wɔːd] ['eihæb][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
and from the Severity of God's Wrath toward Ahab and his Family ,
和 从 这 严重性 的 神的 愤怒 朝向 亚哈 和 他的 家庭 ,

以及上帝对亚哈及其家族的严厉愤怒，

[fɔː(r); fə(r)][ˌʌn'dʒʌstli] ['pʊtɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [deθ] .
for unjustly putting him to Death .
为了 不公正的 推杆 他 到 死亡 .

因为他被不公正地处以死刑。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl'ðəʊ] - [ðə; ði]['mɜːdə(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] , ['aɪðə(r)][baɪ] [fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
For altho ' the Murder even of a wicked Man , either by false Accusation ,
为了 虽然 - 这 谋杀 甚至 的 一个 邪恶 男人 , 任何一个 经过 错误的 指控 ,

即使是谋杀一个恶人，无论是出于诬告，

[ɔː(r)]['siːkrət] ['tretʃəri] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['heɪnəs] [ænd; ənd] [dɪ'testəbl] [θɪŋ] ;
or secret Treachery , is a very heinous and detestable Thing ;
或者 秘密 背信弃义 , 是 一个 非常 令人发指的 和 可恨 事物 ;

或者说，秘密的背叛，是一种非常可憎恶的事情；

([ænd; ənd] [ðæt] [laɪf] [ðæt] [ɪz] ['fɔːfitid] [tuː; tə]['dʒʌstɪs][baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['riːəl] [kraɪmz] ,
(and that Life that is Forfeited to Justice by a thousand real Crimes ,
(和 那 生活 那 是 丧失 到 正义 经过 一个 千 真实的 犯罪 ,

（以及因一千起真实罪行而被正义剥夺的生命，

[jet] [ɪf] ['ɪnəs(ə)nt] [kwoʊæd][hɒk] , [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] ['wɪkɪd] [ˌsʌbɔː'neɪʃən] , [ɒn] [wiːk] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] ,
yet if innocent quoad hoc , and taken away by wicked Subornation , on weak and insufficient Evidence ,
然而 如果 清白的 就其而言 hoc , 和 已采取 离开 经过 邪恶 收买 , 在 虚弱的 和 不足的 证据 ,

然而，如果无辜者仅凭表面证据而被邪恶的收买人以薄弱且不充分的证据带走，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [kraɪm] , [ɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kə'mɪtɪd] ,
for that which is not a Crime , or which was not committed ,
为了 那 哪个 是 不是 一个 犯罪 , 或者 哪个 曾是 不是 坚定的 ,

对于非犯罪行为，或未发生的行为，

[wɪl] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] [blʌd] - ['gɪltinəs] , [neɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ,
will derive a Sentence of Blood - guiltiness , nay of the Shedding innocent Blood ,
将要 派生 一个 句子 的 血 - 内疚 , 不 的 这 脱落 清白的 血 ,

将被判处流血罪，不，是流无辜者鲜血的罪名。

[ɒn][ðə; ði] [kən'traivə] [ænd; ənd] ['æktəz] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;) [jet] [wiː; wi] ['kænɒt] [sə'pəʊz] ,

on the Contrivers and Actors in such an Execution ;) yet we cannot suppose ,

在 这 策划者 和 演员 在 这样的 一个 执行 ;) 然而 我们 不能 认为 ,

关于策划和实施此类事件的人员;）然而我们不能假设，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] , [ɪn][səʊ] [ɪk'sesɪv] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [prə'vəʊkɪŋ] ,

that this is , in so excessive a Degree , provoking ,

那 这 是 , 在 所以 过多的 一个 程度 , 挑衅 ,

这种行为在如此极端的程度上，是极具挑衅性的。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [in'teil] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['vendʒəns] [ɒn][səʊ] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

or that it entails the Divine Vengeance on so many Generations ,

或者 那 它 包含 这 神圣的 复仇 在 所以 许多 几代人 ,

或者说，这预示着神明将对无数世代进行惩罚。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ɪz] ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)]['paɪəti][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] .

as when the Person Condemn'd is eminent for Piety and Vertue .

作为 什么时候 这 人 被判有罪 是 杰出 为了 虔诚 和 美德 .

例如，当被谴责者是品德高尚、虔诚杰出的人时。

[ɪf] [ɪn'diːd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv] [θɪŋz] [baɪ][ðeə(r)][fɜːst] [ə'pɪərəns] ,

If indeed we were to judge of Things by their first Appearance ,

如果 的确 我们 是 到 法官 的 事物 经过 他们的 第一的 外貌 ,

如果我们真的要根据事物的第一印象来判断它们，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] ['neɪbɒθ] [tə'wɔːd] ['eihæb] , [ɪn] [di'naiŋ] [hɪm][hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] ,

the Carriage of Naboth toward Ahab , in denying him his Vineyard ,

这 运输 的 拿博斯 朝向 亚哈 , 在 否认 他 他的 葡萄园 ,

拿伯的马车驶向亚哈，夺走了他的葡萄园。

[mait] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['tʃɜːlɪʃ] [ænd; ənd][ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l] ,

might seem to have been very Churlish and Undutiful ,

可能 似乎 到 有 到过 非常 粗鲁 和 不尽职的 ,

可能看起来非常粗鲁无礼，不尽职尽责，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ]['betə(r)] ['vɪnjəd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][æn; ən]

especially when offer'd a better Vineyard in Exchange for it , or an

尤其 什么时候 提供 一个 更好的 葡萄园 在 交换 为了 它 , 或者 一个

[ɪkwɪvələnt] [ɪn] ['mɒni] .

equivolent in Mony .

等价物 在 金钱 .

尤其是当有人提出用更好的葡萄园来交换，或者用等值的金钱来交换时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [wei] [ɒv; əv] [ə'dres] , [wen] [['sɛvən]]

And the Kings condescending way of Address , when [7]

和 这 国王 居高临下的 方式 的 地址 , 什么时候 [7]

国王居高临下的称呼方式，当[7]

[hiː; hi] [ðʌs] [ɪk'spresɪz] [hɪm'self] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [siːm] [gʊd] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz]

he thus expresses himself , If it shall seem good to thee , and if it please

他 因此 表达 他自己 , 如果 它 将 似乎 好的 到 你 , 和 如果 它 请

[ðiː] ;

thee ;

你 ;

他这样表达自己：如果你觉得好，如果你喜欢；

[mait] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə; eɪ]['betə(r)]['ɑːnsə(r)][ðæn; ðən] , [ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv]

might be thought to have deserv'd a better Answer than , I will not give

可能 是 想法 到 有 应得的 一个 更好的 回答 比 , 我 将要 不是 给

[ðiː] [maɪ] ['vɪnjəd] .

thee my Vineyard .

你 我的 葡萄园 .

或许人们会认为，他应该得到比“我不会把我的葡萄园给你”更好的回答。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ]
But we must consider on the other Hand , that the Thing which the King
但 我们 必须 考虑 在 这 其他 手 ， 那 这 事物 哪个 这 国王
,
desir'd ,
渴望 ，

但另一方面，我们必须考虑到国王所渴望的那件事，

[wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ʌn'lɔːfl] , [ænd; ənd] [ɪk'spresli] [fə'bɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [gɒd] ;
was absolutely Unlawful , and expressly forbid by the Command of God ;
曾是 绝对地 非法的 ， 和 明确地 禁止 经过 这 命令 的 上帝 ；

完全非法，是上帝明令禁止的；

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['serəməni] [ɒv; əv] [huːz] [ə'pɔɪntmənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] - [wɪð] .
the smallest Ceremony of whose Appointment could not be dispens'd with .
这 最小 仪式 的 谁 预约 可以 不是 是 - 和 .

最小的任命仪式也必不可少。

[wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm] [lef] . - .
We may learn from Lev . 25 .
我们 可能 学习 从 列夫 . - .

我们可以从利未记25章中学到一些东西。

[ænd; ənd][ˌen juː 'em] . - .
and Num . 36 .
和 数字 . - .

以及第36条。

[haʊ] [st'reɪtli] [ðə; ði][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)] - [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]
how straitly the Jews were enjoyn'd to look upon the Inheritance of their
如何 直截了当 这 犹太人 是 - 到 看 之上 这 遗产 的 他们的
['fɑːðəz] [æz; əz]['seɪkrɪd] :
Fathers as Sacred :
父亲们 作为 神圣 ：

犹太人多么严格地认为他们祖先的遗产是神圣的：

[ðə; ði] ['veri] [njuː'merɪk(ə)l] [lændz] [ænd; ənd] [pə'zeʃənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [prəzɜːvd]
The very numerical Lands and Possessions were to be continually preserv'd
这 非常 数值 土地 和 财产 是 到 是 持续 保存
[ɪn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɒtid] ,
in the respective Families to which they were allotted ,
在 这 各自 家庭 到 哪个 他们 是 分配 ，

这些土地和财产的具体数额必须始终保留在分配给它们的各个家族中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɔkjuːpənts] [hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][ɒv; əv]['təʊtəli] ['eɪliəneɪtɪŋ] - [ɪm] ,
and the present Occupants had no Power of totally alienating ' em ,
和 这 展示 居住者 有 不 力量 的 完全 疏离的 - 呃 ，

而当时的居民并没有能力彻底疏远他们。

[bʌt; bət]['əʊnli] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] - [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][kɪn] ,
but only till they could be redeem'd by one of their Kin ,
但 仅有的 直到 他们 可以 是 - 经过 一 的 他们的 亲属 ，

但只有当他们的亲属能够赎回他们时，他们才能获得救赎。

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ʃʊd; ʃəd][fɜːst] ['hæpən] ,
and not so long as that , if a Year of Jubilee should first happen ,
和 不是 所以 长的 作为 那 ，如果 一个 年 的 禧年 应该 第一的 发生 ，

如果先迎来禧年，那么时间也不会那么长。

[wen] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] :
when all Things were to be restor'd as at the beginning :
什么时候 全部 事物 是 到 是 已恢复 作为 在 这 开始 ：

当万物都恢复如初之时：

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['temprəri] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] , [bʌt; bət] ['ʌndə(r)]
And even that temporary Alienation was not to be made , but under
和 甚至 那 暂时的 异化 曾是 不是 到 是 制成 , 但 在下面
[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [nə'sesəti] ,
the Pressure of extreme Necessity ,
这 压力 的 极端 必要性 ,

即使是这种暂时的疏离，也不是在极端必要性的压力下产生的。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wɒz; wəz] [nɒt] - [keɪs] .
which it seems was not Naboth's Case .
哪个 它 似乎 曾是 不是 - 案件 .

但这似乎并非拿博的案例。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ɒn] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] ,
So that he look'd on the Proposal ,
所以 那 他 看起来 在 这 提议 ,

所以他看了看那份提案，

[æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [seɪf] ['kɒnʃəns] [kəm'plaɪ] [wɪð] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
as a Thing he could not with a safe Conscience comply with , and therefore
作为 一个 事物 他 可以 不是 和 一个 安全的 良心 遵守 和 , 和 所以
[spiːks] ,
speaks ,
说话 ,

这是他良心无法安心遵守的事情，因此他才这样说。

[juː; jʊ] [siː] , [wɪð] [sʌm; səm] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
you see , with some Abhorrence of it ,
你 看 , 和 一些 厌恶 的 它 ,

你看，带着些许厌恶，

([ðəʊ] - [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [səʊ] ['blʌntli] [æz; əz] ['eihæb] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf])
(tho ' not altogether so bluntly as Ahab repeated it to his Wife)
(虽然 - 不是 共 所以 直截了当地 作为 亚哈 重复 它 到 他的 妻子)

（虽然不像亚哈对妻子那样直白）

[ðə; ði] [lɔːd] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [ʃaʊd] [gɪv] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðəz]
The Lord forbid it me , that I shou'd give the Inheritance of my Fathers
这 主 禁止 它 我 , 那 我 应该 给 这 遗产 的 我的 父亲们
['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
unto thee .
到 你 .

主啊，求你禁止我将我祖先的产业给你。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [[eit]]
From this I say , and the [8]
从 这 我 说 , 和 这 [8]

由此我断言，并且[8]

['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] - , [wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] ['neɪbɒθ] [wɒz; wəz]
other Consideration before - mention'd , we may reasonably infer that Naboth was
其他 考虑 前 - 提到 , 我们 可能 合理 推断 那 拿博斯 曾是
[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ;
a Man of Uprightness and Integrity ;
一个 男人 的 正直 和 正直 ;

结合前面提到的其他因素，我们可以合理推断拿伯是一个正直诚实的人；

[ðəʊ] - [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)][hæz; həz] - [hɪm][baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)]['taɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv]
tho ' the Scripture has distinguish'd him by no other Title , but that of
虽然 - 这 圣经 有 - 他 经过 不 其他 标题 , 但 那 的
['neɪbɒθ] [ðə; ði] - .
Naboth the Jesraelite .
拿博斯 这 - .

虽然圣经没有给他起过其他称号，只称他为耶以色列人拿伯。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['betə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts][ðæn; ðən][beə(r)] [kən'dʒektʃə] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt]
But we have better Arguments than bare Conjectures and remote
但 我们 有 更好的 论点 比 裸 猜想 和 偏僻的
[kən'kluːʒənz] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊə(r)] [mɑːrtɚd] ['sɒvrɪn] [wɒz; wəz] ['haɪli]
Conclusions to induce us to believe that our Martyr'd Sovereign was highly
结论 到 诱导 我们 到 相信 那 我们的 殉道者 主权 曾是 高度
[dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] ,
deserving of this Character ,
值得 的 这 特点 ,

但是，我们有比单纯的推测和牵强的结论更好的论据，足以让我们相信，我们殉难的君主完全配得上这样的品格。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [pruːf] [ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] - [tɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
of which we have all the Proof and Demonstration that ' tis possible for
的 哪个 我们 有 全部 这 证明 和 示范 那 - 的 可能的 为了
[wʌn][mæn][tuː; tə][hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
one Man to have of the Integrity of another .
一 男人 到 有 的 这 正直 的 其他 .

我们拥有所有可能证明和论证，证明一个人可以确信另一个人的人品。

- [tɪz] [truː] , [gɒd] [ə'ləʊn][ɪz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːrnər] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ;
' Tis true , God alone is an infallible Judge and Discerner of the Heart ;
- 的 真的 , 上帝 独自的 是 一个 绝对正确 法官 和 辨别者 的 这 心 ;

的确，只有上帝才是绝对无误的审判者和心灵的洞察者；

[hiː; hi]['əʊnli][bi'həuld] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] [aɪ] [ðə; ði] ['ʌpraɪtnəs] [ɔː(r)] [ə'blɪkwɪti] [ɒv; əv]['hjuːmən]
he only beholds with an unerring Eye the Uprightness or Obliquity of Human
他 仅有的 凝视 和 一个 毫无错误 眼睛 这 正直 或者 倾斜 的 人类
[θɔːts] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ;
Thoughts and Intentions ;
想法 和 意图 ;

他只用敏锐的目光洞察人类思想和意图的正直或歪曲；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nʌn] [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] ['æbsəluːtli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] [prə'naʊns] [ɒv; əv]
and therefore none but he can absolutely and decisively pronounce of
和 所以 没有任何 但 他 能 绝对地 和 果断地 发音 的
['eni]['pɜːs(ə)n] ,
any Person ,
任何 人 ,

因此，只有他才能对任何人做出绝对而果断的评价。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz]['aɪðə(r)]['həʊli][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] , [ɔː(r)] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] .
that he is either Holy and Sincere , or Wicked and Prophane .
那 他 是 任何一个 圣 和 真诚 , 或者 邪恶 和 丙烷 .

他要么是圣洁真诚的，要么是邪恶亵渎的。

[bʌt; bət][wiː; wi][men][mʌst; məst] [fɔːm] ['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['ækʃ(ə)nz] ,
But we Men must form our Judgment from the outward Actions ,
但 我们 男人 必须 形式 我们的 判断 从 这 向外 行动 ,

但我们人类必须根据外在行为来判断，

[ænd; ənd] [weəsəʊ'evə] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['regjələ(r)] [kən'dʌkt] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['djuːtiz] [tuː; tə] [gɒd]
and wheresoever we find a regular Conduct , where all the Duties to God
和 无论在何处 我们 寻找 一个 常规的 执行 , 在哪里 全部 这 职责 到 上帝
[ænd; ənd][mæn] ,
and Man ,
和 男人 ,

无论在何处，只要我们发现有规范的行为准则，其中包含了对上帝和人的所有义务，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [əb'zɜːv] , [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli][ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəli] - ,
as far as we can observe , are exactly and punctually discharg'd ,
作为 远的 作为 我们 能 观察 , 是 确切地 和 准时 - ,

据我们观察，他们都准时出院了。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [in'frækʃən] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ɔː(r)]['hjuːmən] [lɔːz] ,
where there are no visible Infractions of Divine or Human Laws ,
在哪里 那里 是 不 可见的 违规行为 的 神圣的 或者 人类 法律 ,

在没有明显违反神法或人法的情况下，

[ɔː(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə]['hjuːmən] ['freɪlti] ;
or none but such as may be imputed to Human Frailty ;
或者 没有任何 但 这样的 作为 可能 是 估算 到 人类 虚弱 ;

或者没有，但可能归因于人类的脆弱性；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][səʊ]['kwɒlɪfaɪd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['prəʊbəti]
we are to look upon a Person so qualified as a Man of Probity
我们 是 到 看 之上 一个 人 所以 合格的 作为 一个 男人 的 廉洁
[ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] .
and Vertue .
和 美德 .

我们应该把这样一位有资格的人视为一位正直、有德之人。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] [djuː] [ɪn] ['kɒmən] ['dʒʌstɪs] .
This is no more than is due in common Justice .
这 是 不 更多的 比 是 到期的 在 常见的 正义 .

这不过是普通正义所应有的待遇。

[bʌt; bət] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es] [jet] [[naɪn]]
But Christian Charity will oblige us yet [9]
但 基督教 慈善 将要 必须 我们 然而 [9]

但基督教的仁爱终将使我们有所作为[9]

['fɑːðə(r)] , ['iːv(ə)n] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [sə'spɪʃəs] [ɐp'iəɹənsɪz] ,
farther , even where there are some suspicious Appearances ,
更远 , 甚至 在哪里 那里 是 一些 可疑的 外貌 ,

更远一些，即使在一些看似可疑的地方，

[ɪf] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][biː; bi][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] - ;
if the Character of the Person be in other Respects unblemish'd ;
如果 这 特点 的 这 人 是 在 其他 尊重 - ;

如果该人在其他方面品行无可指摘；

[tuː; tə][ɜː(r)] ([ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][ɜː(r)]) [ɒn][ðə; ði]['betə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l]
to err (if we must err) on the better Side , and make a favourable
到 犯错 (如果 我们 必须 犯错) 在 这 更好的 边 , 和 制作 一个 有利
[kən'strʌkʃn] .
Construction .
建造 .

如果必须犯错，那就选择较好的一方，并做出有利于我们的解释。

[ðɪs] [ɪz]['spəʊkən][æt; ət] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [sə'pəʊzəl] ,
This is Spoken at large , and not that there is any Occasion for this last Supposal ,
这 是 说 在 大的 , 和 不是 那 那里 是 任何 场合 为了 这 最后的 假设 ,

这是泛泛而谈，并非有必要提出最后这个假设。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ai][ˌeɪ 'em][ə'pɒn] :
with Regard to the Subject I am upon :
和 看待 到 这 主题 我 是 之上 :

关于我所讨论的主题：

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['eksələnt] [prɪns] ,
There being nothing in the Behaviour of that excellent Prince ,
那里 存在 没有什么 在 这 行为 的 那 出色的 王子 ,

那位杰出王子的行为中没有任何不妥之处，

[ðæt] [hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndə'rekt]['æspekt] , ['nʌθɪŋ]
that has so much as an indirect Aspect , nothing
那 有 所以 很多 作为 一个 间接 方面 , 没有什么

它哪怕只有间接的一面，也什么都没有。

[ai] [miːn] [ðæt] [kæn; kən] [ə'fekt] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)] .
I mean that can affect his general Character .
我 意思是 那 能 影响 他的 一般的 特点 .

我的意思是，这可能会影响他的整体性格。

[wen] [ai] [ə'fɜːm] [ðɪs] [ai][kən'sɪdə(r)][hɪm] ['tʃiːfli] [æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət] ['krɪstʃən] ,
When I affirm this I consider him chiefly as a private Christian ,
什么时候 我 确认 这 我 考虑 他 主要 作为 一个 私人的 基督教 ,

当我这样说的时候，我主要把他看作是一位私人基督徒。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [kə'pæsəti] [ɪn'diːd] , [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][hɪm] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
for in his Royal Capacity indeed , as we find him represented ,
为了 在 他的 皇家 容量 的确 , 作为 我们 寻找 他 代表 ,

因为他确实以王室身份出现，正如我们所看到的他的形象所示。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['ɑːtɪfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['restləs] ['enəmɪz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlti] [ep'iəɹənsɪz] [ɪ'nʌf] .
by the designing Artifice of his malicious and restless Enemies , there are faulty Appearances enough .
经过 这 设计 技巧 的 他的 恶意 和 不安 敌人 , 那里 是 故障 外貌 足够的 .

凭借其心怀恶意、不安分的敌人的精心设计，出现了许多有缺陷的表象。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['veri] [p'ɜːsənz] , [huː] [ðʌs] [ɪn'dʌstriəsli] - [ænd; ənd] - [hɪm] ,
And yet the very Persons , who thus industriously blackned and defam'd him ,
和 然而 这 非常 人 , WHO 因此 勤奋地 - 和 - 他 ,

然而，正是那些不遗余力地抹黑和诽谤他的人，

[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [hɪm] [wɪð] [səʊ] ['meni] [ˌʌn'dʒʌst] [ri'prəutʃ] [ɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['riːgl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ;
and loaded him with so many unjust Reproaches on the Account of his Regal Administration ;
和 已加载 他 和 所以 许多 不公正 责备 在 这 帐户 的 他的 尊贵 行政 ;

并因其统治不善而对他进行了诸多不公正的指责；

([wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][səʊ] ['eksələnt] , [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [nəʊ]['hænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
(which can never be so Excellent , as to give no Handle to the
(哪个 能 绝不 是 所以 出色的 , 作为 到 给 不 处理 到 这
['fækʃəs] ,
Factious ,
派系 ,

（它永远不可能完美到让那些挑拨离间者无计可施，

[ðə; ði] ['gɪlti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [tuː; tə] ['senʃə(r)] [ænd; ənd] [mə'laɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl]
the Guilty , and the Disappointed , to censure and malign it , and will
这 有罪的 , 和 这 失望的 , 到 谴责 和 诽谤 它 , 和 将要
[biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌmɪskən'strʌkʃn] ,
be always liable to Misconstruction ,
是 总是 容易 到 误解 ,

有罪之人、失望之人，都可能对其进行谴责和诋毁，并且总是容易被误解。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [steɪt] ['biːɪŋ] [səʊ] [mɪ'stɪəriəs]) [jet] ['nevə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒn] [hɪm] ['eni] [grəʊs]
the Reasons of State being so Mysterious) yet cou'd never charge on him any gross
这 原因 的 状态 存在 所以 神秘) 然而 可以 绝不 收费 在 他 任何 总的
[ˌmɪsbɪ'heɪvjə(r)] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['djuːti] ,
Misbehaviour in Point of Moral Duty ,
不当行为 在 观点 的 道德 责任 ,

尽管国家的理由如此神秘，但却永远无法指控他在道德责任方面有任何严重的失职行为。

['eni] [wʌn] [hə'bɪtʃuəl] [vaɪs] , [ɔː(r)] - ['pæʃ(ə)n] ,
any one habitual Vice , or indulg'd Passion ,
任何 一 习惯性的 副 , 或者 - 热情 ,

任何一种习惯性的恶习，或放纵的激情，

[ðəʊ] - [ðeɪ] ['wɒntɪd] [nɒt] [miːnz] [ɒv; əv] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['siːkrət] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd]
tho ' they wanted not Means of prying into his most secret Commerce and
虽然 - 他们 通缉 不是 方法 的 窥探 进入 他的 最多 秘密 商业 和
['praɪvət] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
private Correspondence ,
私人的 一致 ,

虽然他们并不想要窥探他最秘密的商业活动和私人信件的手段，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , [wiː; wi] [nəʊ] , [ɪz][səʊ] [kwɪk] - ['saɪtɪd] [æz; əz] ['mælɪs] . [-]
and nothing , we know , is so quick - sighted as Malice . [10]
和 没有什么 , 我们 知道 , 是 所以 快的 - 目击者 作为 恶意 . [-]

我们知道，没有什么比恶意更具有洞察力。[10]

[hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [gɒd] [wɒz; wəz] ['regjələ(r)] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [bəʊθ] [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ɪn]
His Devotion to God was regular and constant both in publick and in
他的 虔诚 到 上帝 曾是 常规的 和 持续的 两个都 在 公众 和 在
['praɪvət] ,
private ,
私人的 ,

他对上帝的虔诚无论在公开场合还是私下里都始终如一。

[ænd; ənd] [ðæt] , [nɒt] [kəʊld] [ænd; ənd] ['fɔːm(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːd(ə)nt] [ziːl] [ænd; ənd] -
and that , not cold and formal , but with an ardent Zeal and enflam'd
和 那 , 不是 寒冷的 和 正式的 , 但 和 一个 热心 热情 和 -
[ə'fekʃn] .
Affection .
感情 .

而且，这种热情并非冷漠刻板，而是饱含热忱和炽热的爱意。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'pleksɪŋ] [k'eəz] [ðæt] [ɪn'kʌmpəs] [ə; eɪ] [θrəʊn] ,
In the midst of the perplexing Cares that encompass a Throne ,
在 这 中间 的 这 令人费解 关怀 那 包含 一个 王座 ,

在围绕着王座的种种令人困惑的忧虑之中，

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [bɪ'set] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] ['leʒə(r)]

and with which his Throne was peculiarly beset ; he always found Leisure

和 和 哪个 他的 王座 曾是 奇特地 围困 ; 他 总是 成立 闲暇

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksəsaɪzɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] :

for the Exercises of Religion :

为了 这 练习 的 宗教 :

他的王位似乎也因此而备受困扰；他总能抽出时间来进行宗教活动：

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [səʊ] - [wɪð] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːθli] [kraʊn] ,

He was never so dazl'd with the Splendor of an Earthly Crown ,

他 曾是 绝不 所以 - 和 这 辉煌 的 一个 尘世的 王冠 ,

他从未如此被尘世王冠的辉煌所震撼。

[æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [prɪ'fɜː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wʌn] :

as not to prefer before it a Heavenly and Immortal One :

作为 不是 到 更喜欢 前 它 一个 天上 和 不朽 一 :

仿佛不该将天上的神仙放在它前面：

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['evə(r)] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːθ] , [ðæt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts]

Nor was he ever unmindful of this important Truth , that as his Subjects

也不 曾是 他 曾经 漫不经心 的 这 重要的 真相 , 那 作为 他的 主题

[wɜː(r); wə(r)] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə] [hɪm] ;

were accountable to him ;

是 问责制 到 他 ;

他也从未忘记这个重要的真理，那就是他的臣民要对他负责；

([ðəʊ] - [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðeɪ] [kwaɪt] [ɪn'vɜːtɪd] [ðæt] ['ɔːdə(r)]) [səʊ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [hɪm'self] [tuː; tə] ['rendə(r)]

(tho ' in the End they quite inverted that Order) so was he himself to render

(虽然 - 在 这 结尾 他们 相当 倒 那 命令) 所以 曾是 他 他自己 到 使成为

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [traɪ'bjuːnl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] .

an Account of his Actions at a greater Tribunal before the King of Kings .

一个 帐户 的 他的 行动 在 一个 更大的 法庭 前 这 国王 的 国王 .

（尽管最终他们完全颠倒了这一秩序）因此，他本人也将在万王之王面前，在一个更大的法庭上，就他的行为作出交代。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['plenti] ,

In the midst of the highest Plenty ,

在 这 中间 的 这 最高 很多 ,

在最丰盛的富足之中，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['senʃuəl] ['æpɪtaɪt] [ðæt] ['rɔɪəl] ['æfluəns]

and all the Means of gratifying a sensual Appetite that Royal Affluence cou'd

和 全部 这 方法 的 可喜 一个 感性的 食欲 那 皇家 富裕 可以

[əd'mɪnɪstə(r)] ,

Administer ,

管理 ,

以及皇室财富所能提供的所有满足感官欲望的手段，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] ['tempərət] , [tʃæst] [ænd; ənd] ['səʊbə(r)] .

he was remarkably Temperate , Chast and Sober .

他 曾是 非常 温带 , 贞洁 和 清醒 .

他为人非常节制、贞洁、清醒。

[hɪz; ɪz] ['kɒndʒəg(ə)l] [ə'fekʃn] [hæz; həz] [biːn] ['iːv(ə)n] [ɪm'pjuːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kraɪm] .

His Conjugal Affection has been even imputed as a Crime .

他的 夫妻 感情 有 到过 甚至 估算 作为 一个 犯罪 .

他的夫妻之爱甚至被指控为犯罪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'vaɪələb(ə)l][əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌmætrɪ'məʊniəl] [vaʊ] , [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] [nɒt] [tuː]
He was an inviolable Observer of his Matrimonial Vow , a Vertue not too
他 曾是 一个 不可侵犯的 观察员 的 他的 婚姻 发誓 , 一个 美德 不是 也
['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
common in the World ,
常见的 在 这 世界 ,

他恪守婚姻誓言，这种美德在世上并不常见。

[ə; eɪ] ['veri] [reə(r)][wʌn] [ɪn'diːd] [ɪn] ['prɪnsɪz] .
a very rare one indeed in Princes .
一个 非常 稀有的 一 的确 在 王子们 .

在王子城，这确实非常罕见。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [les] ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)] ['klemənsi] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,
Nor was he less eminent for Clemency and Justice ,
也不 曾是 他 较少的 杰出 为了 宽恕 和 正义 ,

他在仁慈和公正方面也同样杰出。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tendə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .
and a tender Regard for the Welfare of his Subjects .
和 一个 投标 看待 为了 这 福利 的 他的 主题 .

以及对臣民福祉的深切关怀。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [bəuθ]
And if we consider him in the last Scene of his Life , in his Behaviour both
和 如果 我们 考虑 他 在 这 最后的 场景 的 他的 生活 , 在 他的 行为 两个都
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

如果我们考察他生命中的最后阶段，以及他之前和之后的行为，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['skæfəʊld] ; [wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and at the Scaffold ; we may observe an admirable Composition of
和 在 这 脚手架 ; 我们 可能 观察 一个 令人钦佩的 作品 的
['krɪstʃən] ['miːknəs] ,
Christian Meekness ,
基督教 谦逊 ,

在断头台上，我们可以看到基督徒谦卑温顺的令人钦佩的景象。

[ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['grændʒə(r)] , [haʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɛkstɹ'ɛməst] ['preʃəz] [hiː; hi] ['nevə(r)][biː; bi]
and Royal Grandeur , how under the extremest Pressures he wou'd never be
和 皇家 宏伟 , 如何 在下面 这 极端 压力 他 会 绝不 是
[wɪð] ,
prevail'd with ,
最终获胜 和 ,

还有皇室的威严，即使在最极端的压力下，他也绝不会屈服。

[tuː; tə][duː; də]['eni] [θɪŋ] [-]
to do any thing [11]
到 做 任何 事物 [-]

做任何事[11]

[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
unbecoming either the Christian or the King .
不体面 任何一个 这 基督教 或者 这 国王 .

这既不符合基督徒的身份，也不符合国王的身份。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] [truː] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst] - [feɪθ] :
As he had Liv'd , he Died a true Professor of the purest reform'd Faith :
作为 他 有 生活 , 他 死亡 一个 真的 教授 的 这 最纯净的 - 信仰 :

他生前如此，死时亦如此，是一位真正秉持最纯粹改革信仰的教授：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][hæz; həz] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] ['mænə(r)]
And his Character has this Advantage , even from the reproachful manner
和 他的 特点 有 这 优势 , 甚至 从 这 责备的 方式
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ;
of his Death ;
的 他的 死亡 ;

即使他死得令人不齿，他的品格也因此具有优势；

[ðæt] [hɪz; ɪz][lɑːst][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][səʊ] [pʌblɪkli] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
that his last Declaration so publickly made in the Face of the World ,
那 他的 最后的 宣言 所以 公开地 制成 在 这 脸 的 这 世界 ,

他最后一次向全世界公开发表的声明是：

[wɒz; wəz][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'naɪd] , [ɔː(r)] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] .
was not capable of being denied , or misrepresented .
曾是 不是 有能力的 的 存在 否认 , 或者 歪曲事实 .

无法否认，也无法歪曲。

[ˌweər'æz] [hæd; həd] [ðeɪ] - [hɪm][baɪ] [pɔɪzən] [ɔː(r)] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei]
Whereas had they dispatch'd him by Poyson or Assassination , or any other way
然而 有 他们 - 他 经过 泊松 或者 暗杀 , 或者 任何 其他 方式
[ɒv; əv]['mɜːdə(r)] ,
of Murder ,
的 谋杀 ,

然而，如果他们是用毒药、暗杀或其他任何谋杀方式除掉了他，

[ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [les] [ɒv; əv] [pɒmp] [ænd; ənd] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] ; [ðə; ðɪ][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn]
that had carried less of Pomp and Ostentation ; the Accusation had been
那 有 携带 较少的 的 盛大场面 和 炫耀 ; 这 指控 有 到过
['ɒbviəs] ,
obvious ,
明显的 ,

这场闹剧少了些浮夸和炫耀；指控也显而易见。

[ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ]['peɪpɪst] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə][hæv; həv]
that he Died a Papist , which his Enemies would not have fail'd to have
那 他 死亡 一个 天主教徒 , 哪个 他的 敌人 会 不是 有 失败 到 有
[rɪ'pɔːtɪd] ,
reported ,
据报道 ,

他死于天主教信仰，他的敌人一定会把这件事公之于众。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd] [nɒt] [səʊ] [kən'vɪnsɪŋli] [hæv; həv] - .
and his Friends could not so convincingly have disprov'd .
和 他的 朋友们 可以 不是 所以 令人信服地 有 - .

他的朋友们却无法如此令人信服地反驳他。

[hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪŋ] ['legəsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)]
His admirable and instructing Legacy to his Children , his Praying for
他的 令人钦佩的 和 指导 遗产 到 他的 孩子们 , 他的 祈祷 为了
[hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] ,
his Murderers ,
他的 杀人犯 ,

他留给孩子们令人钦佩且富有教益的遗产，以及他为杀害他的凶手祈祷。

[hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] ,
his patient Resignation to the Will of God ,
他的 病人 辞职 到 这 将要 的 上帝 ,

他耐心地顺从上帝的旨意，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl][ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɔːtmənt] [æt; ət][ðæt] ['dɪzməl]['dʒʌŋktʃə(r)] ;
and indeed all the several Parts of his Deportment at that dismal Juncture ;
和 的确 全部 这 一些 部分 的 他的 仪态 在 那 惨淡 契机 ;

事实上，他在那个令人沮丧的时刻的各种举止;

[duː; də][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ɪn][ˌjuː 'es][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['meməri] .
do conspire to raise in us the highest Esteem and Veneration for his Memory .
做 合谋 到 增加 在 我们 这 最高 尊重 和 崇敬 为了 他的 记忆 .

愿我们共同努力，唤起人们对他最高的敬意和崇敬。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)][wiː; wi] [meɪ] [ə'laʊ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] - [wɪð] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [vɜːtʃuːz] ,
And sure we may allow to one who was endu'd with so large a Share of Vertues ,
和 当然 我们 可能 允许 到 一 WHO 曾是 - 和 所以 大的 一个 分享 的 美德 ,

当然，我们可以允许一位拥有如此巨大美德的人，

[wɪð] [səʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fekts] , [ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
with so inconsiderable a Mixture of Defects , the Character and Denomination of a good Man .
和 所以 微不足道的 一个 混合物 的 缺陷 , 这 特点 和 面值 的 一个 好的 男人 .

虽有微不足道的缺点，却具备好人的品格和称号。

[ai] [miːn] , [ɪn][ə; eɪ]['kwɒlɪfaɪd] [sens] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][æn; ən] ['æbsəluːt] [sens] , [wiː; wi] [nəʊ] [huː] [hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es] ,
I mean , in a qualified Sense , for , in an absolute Sense , we know who has told us ,
我 意思是 , 在 一个 合格的 感觉 , 为了 , 在 一个 绝对 感觉 , 我们 知道 WHO 有 讲述 我们 ,

我的意思是，从某种意义上说，因为从绝对意义上讲，我们知道是谁告诉我们的。

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [gʊd] [bʌt; bət][gɒd] .
there is none good but God .
那里 是 没有任何 好的 但 上帝 .

除了上帝以外，别无良善。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪbɒθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griː] .
And this is one Point in which Naboth and he agree .
和 这 是 一 观点 在 哪个 拿博斯 和 他 同意 .

在这一点上，拿博和他意见一致。

[ðə; ði][nekst][ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['mɜːrdərd] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
The next is , that they both were Murder'd with a pretended Show of Justice ,
这 下一个 是 , 那 他们 两个都 是 被谋杀 和 一个 假装 展示 的 正义 ,

其次，他们两人都是在一场虚假的司法闹剧中被谋杀的。

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'lemnəti] . [-]
and with Religious Solemnities . [12]
和 和 宗教 庄严 . [-]

以及宗教仪式。[12]

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] - ['mɜːdə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑːst] - , [ə; eɪ] ['sɒləm] [ə'sembli]
In order to Naboth's Murder there was a Fast Proclaim'd , a solemn Assembly
在 命令 到 - 谋杀 那里 曾是 一个 快速地 - ，一个 庄严 集会
[kɔːld] ,
call'd ,
被称为 ，

为了纪念拿伯之死，举行了斋戒，召开了庄严的集会。

[ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] - , [ænd; ənd] - ['wɪtnəsiz] - .
a formal Accusation forg'd , and suborn'd Witnesses produc'd .
一个 正式的 指控 - ，和 - 证人 - .

伪造了正式指控，并制作了收买的证人。

[ðə; ði] ['prɪnsəpli] [ɪn'tendɪd] ['wɪkɪdnəs] [wɒz; wəz] [ðʌs] - [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'pærət(ə)ri]
The principally intended Wickedness was thus usher'd in with a preparatory
这 主要 故意的 邪恶 曾是 因此 - 在 和 一个 预备
[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [kraɪmz] ;
Combination of other Crimes ;
组合 的 其他 犯罪 ；

因此，主要意图的邪恶行为是通过一系列其他犯罪行为的预备组合而引入的；

[ðʌs] ['kləʊsli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [mɪsʃaɪf] [leɪd] , [baɪ][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv] ['wɪkɪd]
thus closely was the Train of Mischeif laid , by the Contrivance of wicked
因此 密切 曾是 这 火车 的 恶作剧 铺设 ，经过 这 装置 的 邪恶
['dʒezəbel] ;
Jezebel ;
耶洗别 ；

邪恶的耶洗别精心策划，祸患就这样接踵而至；

[ðæt] [hɪ'pɒkrəsi] , ['pɜːdʒəri][ænd; ənd] [fɔːls] ['dʒʌdʒmənt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['preljuːd] [ænd; ənd]
that Hypocrisy , Perjury and false Judgment should be the Prelude and
那 虚伪 ，伪证 和 错误的 判断 应该 是 这 序幕 和
[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] .
Introduction to Murder .
介绍 到 谋杀 .

虚伪、伪证和错误判断应该是谋杀的前奏和引子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['sʌfərə(r)] ?
And was not this exactly the Case of our Royal Sufferer ?
和 曾是 不是 这 确切地 这 案件 的 我们的 皇家 患者 ？

这不正是我们那位受难君主的遭遇吗?

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nɒt][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ə'pɔɪntɪd] ?
Was there not a Day of Humiliation appointed ?
曾是 那里 不是 一个 天 的 屈辱 任命 ？

难道没有指定一个羞辱之日吗?

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [nɪ'feəriəs] ['bɪznəs] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]['dɪgnɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['spiːʃəs] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv]
Was not the nefarious Business in Agitation dignified with the specious Title of
曾是 不是 这 邪恶 商业 在 搅动 凝重 和 这 似是而非的 标题 的
[ðə; ði] [lɔːdz] [wɜːk] ?
the Lord's Work ?
这 主场 工作 ？

难道这种邪恶的煽动活动不是披上了"主的事业"这个虚假的外衣吗?

[dɪd] [nɒt][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kruːəlti] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Did not the cheif Authors of that Cruelty pretend to be seeking the Lord ,
做过 不是 这 酋长 作者 的 那 残酷 假装 到 是 寻求 这 主 ，

那些残暴行径的主要始作俑者难道不是假装在寻求上帝的指引吗?

[waɪlst] [ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [im'bruː] [ðeə(r)] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] ['ə'nɔɪntɪd] .
whilst their Instruments were embruing their Hands in the Blood of the Lord's Anointed .
而 他们的 仪器 是 拥抱 他们的 手 在 这 血 的 这 主场 受膏者 .

他们的乐器浸润着他们沾满主受膏者鲜血的双手。

[haʊ] ['hɒrəbli] [dɪd] [ðeɪ] [prə'feɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] , [waɪlst] [ðeɪ] - [hɪm] ,
How horribly did they profane the Name of God , whilst they invok'd him ,
如何 糟糕透了 做过 他们 亵渎 这 姓名 的 上帝 , 而 他们 - 他 ,

他们一边呼求上帝，一边又以何等可怕的方式亵渎上帝之名！

[æz; əz] [æk'sesəri] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['blʌdi] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðeə(r)] [hændz] [ɪn] [ðæt] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [wɜːk] !
as Accessary to their Bloody Machinations , and besought him to strengthen their Hands in that diabolical Work !
作为 配件 到 他们的 血腥 阴谋 , 和 恳求 他 到 加强 他们的 手 在 那 邪恶的 工作 !

作为他们血腥阴谋的帮凶，并恳求他加强他们在这项邪恶事业中的行动！

[haʊ] ['retʃɪdli] [dɪd] [ðeɪ] [pə'vɜːt] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ɔːl] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['revərəns] [tuː; tə] ['prɪnsɪz] ;
How wretchedly did they pervert his Word , which teaches all Obedience and Reverence to Princes ;
如何 可悲地 做过 他们 变态 他的 单词 , 哪个 教导 全部 服从 和 尊敬 到 王子们 ;

他们何等可悲地歪曲了他的圣言，他的圣言教导所有人要服从和敬畏君王；

[waɪlst] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] [kən'tempt] ,
whilst even from those sacred Writings they would pretend to justify not only the highest Insolence and Contempt ,
而 甚至 从 那些 神圣 著作 他们 会 假装 到 证明合法 不是 仅有的 这 最高 傲慢 和 鄙视 ,

即便如此，他们也会引用那些神圣的经文来为自己极度的傲慢和蔑视辩护。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [vaɪs] - ['dʒerənt] !
but even the actual Murder of his Lawful Vice - gerent !
但 甚至 这 实际的 谋杀 的 他的 合法的 副 - 管理者 !

甚至包括他合法代理人的谋杀！

[tuː; tə] [haʊ] [beɪs] [p'ɜːpəsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['prɒstɪtjuːtɪd] ,
To how base Purposes were the Ordinances of Religion prostituted ,
到 如何 根据 目的 是 这 法令 的 宗教 卖淫 ,

宗教规章被滥用到何种卑劣的目的？

[waɪlst] [ðeɪ] [fɑːst, fæst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [ækt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [-]
whilst they fasted for the Success of that impious Act , which it requires [13]
而 他们 禁食 为了 这 成功 的 那 不敬 行为 , 哪个 它 需要 [-]

他们斋戒祈求那不敬的行为获得成功，因为那不敬的行为需要[13]

[ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [fɑːst] [tuː; tə] ['deprəkeɪt] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] : [ænd; ənd] [meɪd] [lɒŋ] [preə(r)z] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [prɪ'tens] ,
a perpetual Fast to deprecate the Guilt of : And made long Prayers only for a Pretense ,
一个 永久 快速地 到 已弃用 这 有罪 的 : 和 制成 长的 祈祷 仅有的 为了 一个 虚伪 ,

为了减轻罪疚感而长期斋戒；并作冗长的祈祷，不过是装装样子。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [lændz] , ['steɪtli] ['pæləs] ,
when they were making a Royal Widow , and devouring Houses and Lands , stately Palaces ,
什么时候 他们 是 制作 一个 皇家 寡妇 ， 和 吞噬 房屋 和 土地 ， 庄严 宫殿 ，

当他们制造出一位皇家寡妇，吞噬房屋、土地和宏伟的宫殿时，

[ænd; ənd] ['prɪnsli] ['revənjuːz] [wɪð] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['griːdinəs] !
and Princely Revenues with insatiable Greediness !
和 王子 收入 和 贪得无厌 贪婪 ！

以及贪得无厌的王室收入！

[haʊ] [ɪl] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðeə(r)] [prəfɛst] ['pjʊərəti][ænd; ənd] ['gɒdlinəs] ,
How ill did it accord with their profest Purity and Godliness ,
如何 患病的 做过 它 符合 和 他们的 专业节 纯度 和 敬虔 ，

这与他们所宣称的纯洁和虔诚是多么不相符啊！

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [streɪnd] [æt; ət][səʊ] ['meni] [næts] , [tuː; tə] ['swɒləʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] !
after they had strain'd at so many Gnats , to swallow such a Camel !
后 他们 有 紧张的 在 所以 许多 小飞虫 ， 到 吞 这样的 一个 骆驼 ！

他们费尽心思消灭了那么多蚊蚋，竟然还要吞下这样一头骆驼！

[kʊd; kəd] [ðeɪ] , [ɪn] [ri'æləti] , [hæv; həv] [biːn] [held] [baɪ] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [taɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [sʌm; səm] [rɪ'gɑːd] ,
Could they , in Reality , have been held by any Religious Ties , they would have paid some Regard ,
可以 他们 ， 在 现实 ， 有 到过 握住 经过 任何 宗教 领带 ， 他们 会 有 有薪酬的 一些 看待 ，

如果事实上他们受到某种宗教信仰的约束，他们就会给予一定的尊重。

[ɪf] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] ,
if not to the general Precepts of Obedience ,
如果 不是 到 这 一般的 戒律 的 服从 ，

即使不遵守普遍的服从准则，

[ɪf] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [əʊθs] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ;
if not to the former Oaths of Allegiance they had taken ;
如果 不是 到 这 以前的 誓言 的 忠诚 他们 有 已采取 ；

如果不是对他们之前所作的效忠誓言；

[jet] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['sɒləm] [liːg] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] , [ðæt] ['preʃəs] [test] [ɒv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] ,
yet at least to their own Solemn League and Covenant , that precious Test of Disloyalty ,
然而 在 至少 到 他们的 自己的 庄严 联盟 和 盟约 ， 那 宝贵的 测试 的 不忠 ，

然而，至少对于他们自己庄严的联盟和盟约而言，那份珍贵的背叛考验，

[ðeɪ] [səʊ] ['iːgəli] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] - [æz; əz][ə; eɪ] [sneə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ,
they so eagerly contended for , and which they had contriv'd as a Snare for others ,
他们 所以 急切地 有争议 为了 ， 和 哪个 他们 有 - 作为 一个 圈套 为了 其他的 ，

他们如此热切地争夺，而这却是他们精心设计的陷阱，用来陷害他人。

[waɪlst] , [θruː] - [ðə; ði] ['dednəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] -
whilst , thro ' the Deadness of their Consciences , they were unrestrain'd
而 , 喉咙 - 这 死寂 的 他们的 良心 , 他们 是 -
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

然而，由于良心麻木，他们自己却不受约束。

['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] , [rɪ'beljəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti]
Even that Engagement , rebellious as it was , provided for the Security
甚至 那 订婚 , 叛逆的 作为 它 曾是 , 假如 为了 这 安全
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['pɜːs(ə)n] ,
of the King's Person ,
的 这 国王学院 人 ,

即使是那项叛逆的条约，也保障了国王的人身安全。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] , [baɪ][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['seɪkrɪd] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] ;
which they were bound , by all that was Sacred , to protect and defend ;
哪个 他们 是 边界 , 经过 全部 那 曾是 神圣 , 到 保护 和 保卫 ;

他们有义务保护和捍卫神圣之物;

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [deθ] , [bɪ'saɪdz] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][bæd]
and consequently the putting him to Death , besides all the other bad
和 最后 这 推杆 他 到 死亡 , 除了 全部 这 其他 坏的
['sɜːkəmstənsɪz] ,
Circumstances ,
情况 ,

因此，除了其他种种不利因素之外，他最终被处死。

[wɒz; wəz][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪbərət] ['pɜːdʒəri] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] .
was an Act of the most deliberate Perjury that ever was committed .
曾是 一个 行为 的 这 最多 商榷 伪证 那 曾经 曾是 坚定的 .

这是一起蓄意而为的伪证罪。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]
But as if something was still wanting to fill up the Measure of their
但 作为 如果 某物 曾是 仍然 想要 到 充满 向上 这 措施 的 他们的
['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪm'paɪəti] ;
complicated Impiety ;
复杂的 不敬神 ;

但仿佛还有什么东西想要填满他们那复杂不敬的尺度;

[ðeɪ] ['ædɪd] [hɪ'pɒkrəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] , [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)]['eksɪkrəb(ə)l]
they added Hypocrisy to the rest , gave a Religious Turn to their execrable
他们 额外 虚伪 到 这 休息 , 给予 一个 宗教 转动 到 他们的 可憎的
[prə'siːdɪŋz] ,
Proceedings ,
诉讼程序 ,

他们不仅没有掩盖虚伪，反而给令人发指的行径披上了宗教外衣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [mɪsʃaɪf] , [prɪ'tendɪd] [ə; eɪ] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] ['glɔːri] ,
and in the Depth of all this Mischeif , pretended a Zeal for God's Glory ,
和 在 这 深度 的 全部 这 恶作剧 , 假装 一个 热情 为了 神的 荣耀 ,

而在这一切罪恶之中，他却假装对上帝的荣耀充满热忱。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [-]
and to have nothing so [14]
和 到 有 没有什么 所以 [-]

并且什么也没有[14]

[mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːt] , [æz; əz] [prəˈməʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpjʊərəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːʃɪp] .
much at Heart , as promoting the Purity of his Worship .
很多 在 心 , 作为 推广 这 纯度 的 他的 崇拜 .

内心深处，他致力于促进其崇拜的纯洁性。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˈpaɪəti] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [fɔːls] [prɪˈtens] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [tuː] :
Nor was Piety the only false Pretence , they wou'd make a show of Justice too :
也不 曾是 虔诚 这 仅有的 错误的 虚伪 , 他们 会 制作 一个 展示 的 正义 也 :

虔诚并非他们唯一的伪装，他们也会装出一副正义的模样：

[ðeɪ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [baɪ] [lɔː] ,
They would seem to do that by Law ,
他们 会 似乎 到 做 那 经过 法律 ,

他们似乎会依法这样做。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈəʊpən] [ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːz] [bəuθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] .
which was an open Violation of all the Laws both of God and Man .
哪个 曾是 一个 打开 违反 的 全部 这 法律 两个都 的 上帝 和 男人 .

这公然违反了神和人制定的所有法律。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [wɒz; wəz] [ɪˈrektɪd] [ə; eɪ] [mɒk] - [traɪˈbjuːnl] [ɒv; əv] [self] - [kriˈeɪtɪd] [ˈdʒʌdʒɪz] ,
To this End was erected a Mock - Tribunal of Self - created Judges ,
到 这 结尾 曾是 竖立 一个 嘲笑 - 法庭 的 自己 - 创建 法官 ,

为此，他们设立了一个由自封法官组成的模拟法庭。

[huː] [baɪ] [ˈvɜːrtʃuː] [ɒv; əv] [ðæt] [juːsɝːpd] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnəri] [ɔːˈθɒrəti] , [tuː; tə] [set] [bɪˈfɔː(r)] -
who by Vertue of that usurp'd and imaginary Authority , presum'd to set before '
WHO 经过 美德 的 那 篡夺 和 假想 权威 , 假定 到 放 前 -
[ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] ,
em as a Criminal ,
呃 作为 一个 刑事 ,

那些凭借篡夺的、虚构的权威，妄图将他人列为罪犯的人，

[ðeə(r)] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ˈraɪtf(ə)l] [ˈsɒvrɪn] .
their unquestionably rightful Sovereign .
他们的 毫无疑问 正当的 主权 .

他们毋庸置疑的合法君主。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːls] [ˈwɪtnəsiz] , [sʌnz] [ɒv; əv] [ˈbiːljəl] , [ˈredi] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɔːn] [ðeə(r)]
They had false Witnesses , Sons of Belial , ready at hand to have born their
他们 有 错误的 证人 , 儿子们 的 恶魔 , 准备好 在 手 到 有 出生 他们的
[ˈtestɪməni] [əˈgenst] [hɪm] ,
Testimony against him ,
见证 反对 他 ,

他们有假证人，就是魔鬼之子，随时准备作证陷害他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] - [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [æz; əz] [hiː; hi] [nɒt] [ˈəʊnli] , [ɪn] [fækt] ,
and to have charg'd him with such Things , as he not only , in Fact ,
和 到 有 - 他 和 这样的 事物 , 作为 他 不是 仅有的 , 在 事实 ,

并且指控他犯有这样的罪行，因为他不仅事实上，

[wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [kəˈmɪtɪŋ] .
was clear of , but which he was not capable of committing .
曾是 清除 的 , 但 哪个 他 曾是 不是 有能力的 的 提交 .

他并不知道这件事，但他不可能犯下这件事。

[ˈneɪbɒθ] [ɪnˈdiːd] [mait] , - [ðəʊ] - [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] , [hæv; həv] - [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Naboth indeed might , ' tho ' he did not , have Curs'd God and the King .
拿博斯 的确 可能 , - 虽然 - 他 做过 不是 , 有 - 上帝 和 这 国王 .

纳伯虽然没有诅咒上帝和国王，但他确实有可能诅咒过上帝和国王。

[[nəʊt] : [səʊ][ðə; ði] ['hiːbruː] [vɜːb] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌels'weə(r)] .
[Note : So the Hebrew Verb should be rendred here , as it is elsewhere .
[笔记 : 所以 这 希伯来语 动词 应该 是 撕裂 这里 , 作为 它 是 别处 .

[注：因此，这里的希伯来语动词应该像其他地方一样翻译。

[ðə; ði] [ɑrəbɪk] [ænd; ənd] [kæl'diː] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tuː] ['dɪfrənt] [wɜːdz] .
The Arabick and Chaldee express it by two different Words .
这 阿拉伯语 和 迦勒底语 表达 它 经过 二 不同的 字 .

阿拉伯语和迦勒底语用两个不同的词来表达它。

[ðaʊ] [dɪdst] [blæs'fiːm] [gɒd] , [ænd; ənd] [kɜːs] [ðə; ði] [kɪŋ] .]
Thou didst Blaspheme God , and Curse the King .]
你 迪斯特 亵渎神明 上帝 , 和 诅咒 这 国王 .]

你亵渎了上帝，诅咒了国王。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [sʌtʃ] [ə'fensɪz] , [ðəʊ] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə'fendə(r)] .
There were really such Offences , tho ' there was no such Offender .
那里 是 真的 这样的 罪行 , 虽然 - 那里 曾是 不 这样的 罪犯 .

确实存在这样的罪行，但并没有这样的罪犯。

[ˌweər'æz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mɑːrtɚd] [prɪns] ,
Whereas in the Case of our Martyr'd Prince ,
然而 在 这 案件 的 我们的 殉道者 王子 ,

然而，就我们殉难的王子而言，

[ðə; ði] [kraɪm] [ɪts] [self] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fɪk'tɪʃəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːdʒ] .
the Crime its self was as Fictitious as the Personal Charge .
这 犯罪 它是 自己 曾是 作为 虚拟 作为 这 个人的 收费 .

罪行本身和个人指控一样都是虚构的。

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [nɒt] , [bʌt; bət] [nɒt] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðæt] ['triːz(ə)n] [ðeɪ] -
He not only was not , but cou'd not be guilty of that Treason they accus'd
他 不是 仅有的 曾是 不是 , 但 可以 不是 是 有罪的 的 那 叛国罪 他们 -
[hɪm] [ɒv; əv] ,
him of ,
他 的 ,

他不仅没有犯下他们指控他的叛国罪，而且也不可能犯下这种罪行。

[sɪns] [baɪ]['aʊə(r)] [nəʊn] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm'self] ['əʊnli] [ðæt] ['eni] ['triːz(ə)n]
since by our known Constitution , it was against himself only that any Treason
自从 经过 我们的 已知 宪法 , 它 曾是 反对 他自己 仅有的 那 任何 叛国罪
[biː; bi] [kə'mɪtɪd] .
cou'd be committed .
可以 是 坚定的 .

根据我们已知的宪法，叛国罪只能针对他本人。

[wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [nəʊ] ['rekɔːdz] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] [liːz] - ['mædʒəsti]
We find in no Records the mention of such a Crime , as the Lese - Majesty
我们 寻找 在 不 记录 这 提到 的 这样的 一个 犯罪 , 作为 这 莱斯 - 威严
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
of the People ,
的 这 人们 ,

我们在任何记录中都找不到关于这种罪行的记载，即“冒犯人民君主罪”。

[nɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kʊ'uːələst] ['tairənt] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [-]
nor that the cruellest Tyrants were ever [15]
也不 那 这 最残酷的 暴君 是 曾经 [-]

也不是说最残暴的暴君曾经是[15]

- [wɪð] ['biːɪŋ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['sʌbdʒɪkts] .
tax'd with being Rebels to their own Subjects .
- 和 存在 反叛者 到 他们的 自己的 主题 .

被本国臣民视为叛逆者而受到惩罚。

- [tɪz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [tuː; tə] [ˌmɪs'gʌvn] , [tuː; tə] [səb'vɜːt] [ˌfʌndə'mentl] , [tuː; tə] [ə'bjuːs]
' Tis possible for ' em to Misgovern , to subvert Fundamentals , to abuse
- 的 可能的 为了 - 呃 到 治理不善 , 到 颠覆 基本面 , 到 虐待
[ðeə(r)] [trʌst] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [fə'seɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
their Trust , or to forsake it ,
他们的 相信 , 或者 到 背叛 它 ,

他们有可能治理不善、颠覆基本原则、滥用信任或背弃信任。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['trænsfərɪŋ] [ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] ([ɒv; əv]
and drive the People to a Necessity of transferring their Allegiance (of
和 驾驶 这 人们 到 一个 必要性 的 转移 他们的 忠诚 (的
[wɪtʃ] ['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnstəns] :)
which our own Times have furnish'd us with an Instance :)
哪个 我们的 自己的 《时代周刊》 有 配备 我们 和 一个 实例 :)

并迫使人民不得不改变效忠对象（我们这个时代就给我们提供了一个例证）：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] , [nɔː(r)] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]
But they can never be guilty of Treason , nor suffer the Punishment of
但 他们 能 绝不 是 有罪的 的 叛国罪 , 也不 遭受 这 惩罚 的
- .
Traytors .
- .

但他们绝不会犯叛国罪，也不会受到叛国者的惩罚。

[wen] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] - [ðɪs] [ɪ'liːg(ə)l] ['dʒuːdɪkətʃə(r)] ,
When therefore the good King disown'd this illegal Judicature ,
什么时候 所以 这 好的 国王 - 这 非法的 司法 ,

因此，当贤明的国王宣布与这个非法的司法机构划清界限时，

[ænd; ənd] [rəfʌsd] ([æz; əz] [hiː; hi] [wel] [mait]) [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [bɪ'fɔː(r)] - [ɪm] ;
and refus'd (as he well might) to Plead his Cause before ' em ;
和 拒绝 (作为 他 出色地 可能) 到 恳求 他的 原因 前 - 呃 ;

他拒绝（也完全可以）在他们面前陈述自己的理由；

[ðeɪ] [stɪl] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [mɑːsk] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [mɒk] - [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
they still went on with a Mask of Justice , and in Mock - Representation of a
他们 仍然 去 在 和 一个 面具 的 正义 , 和 在 嘲笑 - 表示 的 一个
['liːg(ə)l] ['prəʊses] ,
legal Process ,
合法的 过程 ,

他们仍然戴着正义的面具，以模拟法律程序的方式继续行事。

[tuː; tə] ['sentəns] [ænd; ənd] [kən'dem] [hɪm] , [ænd; ənd] [saɪn] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
to Sentence and Condemn him , and Sign a Bloody Warrant for his
到 句子 和 谴责 他 , 和 符号 一个 血腥 保证 为了 他的
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
Execution .
执行 .

判处他死刑，并签署血腥的处决令。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [dʌz] ['nɪəli] [rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv] ['neɪbɒθ] [ɪz] ,
Another Thing in which his Case does nearly resemble that of Naboth is ,
其他 事物 在 哪个 他的 案件 做 几乎 类似 那 的 拿博斯 是 ,

他的案例与拿伯的案例几乎完全相同的另一点是：

[ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɜːrdərd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ,
that they both were Murder'd for the same Cause ,
那 他们 两个都 是 被谋杀 为了 这 相同的 原因 ,

他们两人都是因为同一原因而被谋杀的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] .
because they wou'd not part with the Inheritance of their Fathers .
因为 他们 会 不是 部分 和 这 遗产 的 他们的 父亲们 .

因为他们不愿放弃父辈的遗产。

['neɪbɒθ] [mait] [hæv; həv] [kəm'paʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] , [baɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] ,
Naboth might have compounded for his Life , by relinquishing his Vineyard ,
拿博斯 可能 有 复合 为了 他的 生活 , 经过 放弃 他的 葡萄园 ,

拿伯放弃葡萄园或许能保全性命。

[neɪ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː] .
nay he might have had an equivalent too .
不 他 可能 有 有 一个 相等的 也 .

不，他可能也有类似的经历。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [kənsiːvd] [hɪm'self] [baʊnd] [ɪn] ['kɒnʃəns] , [rɪ'lɪdʒəsli] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pætrɪməni] ,
But as he conceiv'd himself bound in Conscience , religiously to preserve his original Patrimony ,
但 作为 他 构思 他自己 边界 在 良心 , 宗教地 到 保存 他的 原来的 遗产 ,

但他认为自己受良心约束，虔诚地要保护他原有的遗产，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][æn; ən] [ʌn'hæpi] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] ,
he was under an unhappy Necessity of making such a Refusal ,
他 曾是 在下面 一个 不开心 必要性 的 制作 这样的 一个 拒绝 ,

他别无选择，只能做出这样的拒绝。

[æz; əz] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [ðæt] [ʌn'taɪmli] [end] .
as brought him to that untimely End .
作为 带来 他 到 那 不合时宜 结尾 .

正是这一切导致了他英年早逝。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊtɪv] [ðæt] - ['aʊə(r)] [ʌn'nætʃrəl] ['kʌntri] - [men] ,
And the Desire of his Inheritance was the Motive that induc'd our unnatural Country - men ,
和 这 欲望 的 他的 遗产 曾是 这 动机 那 - 我们的 不自然 国家 - 男人 ,

而他对遗产的渴望，正是驱使我们这些反常的同胞做出这种事的动机。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɔːfl] [kɪŋ] .
to take away the Life of their Lawful King .
到 拿 离开 这 生活 的 他们的 合法的 国王 .

夺走他们合法国王的性命。

[ðə; ði] [ɪn'herənt] - [raɪts] [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
The Inherent - Rights and Prerogtiaves of the [16]
这 固有 - 权利 和 - 的 这 [-]

[16] 固有权利和特权

[kraʊn] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['priːdisesəz] [hæd; həd] [ˌʌnkən'testəbli] [ɛndʒɔɪd] , [θruː] - [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] ['eɪdʒɪz] ,
Crown , which his Royal Predecessors had uncontestably enjoy'd , thro ' a Succession of many Ages ,
王冠 , 哪个 他的 皇家 前任 有 无可争议地 享受 , 喉咙 - 一个 演替 的 许多 年龄 ,

王冠，他的历代君主都无可争议地享有这顶王冠，传承了许多世纪。

[wɜː(r); wə(r)][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][dɪ'spjuːtɪd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] ['vaɪələntli] [ik'stɔːt] .
were one after another disputed with him , and in the End violently extorted .
是 一 后 其他 争议 和 他 , 和 在 这 结尾 暴力 勒索 .

他们一个接一个地与他争吵，最终对他进行了暴力勒索。

[wɒt] [hiː; hi] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] , [wɪð] ['seɪfti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,
What he cou'd depart from , with safety to his Conscience and Honour ,
什么 他 可以 离开 从 , 和 安全 到 他的 良心 和 荣誉 ,
[hiː; hi] [geɪv] - [ɪm] ,
he gave ' em ,
他 给予 - 呃 ,

他能放弃的，只要不违背良心和荣誉，他就给了他们。

[baɪ][ə; eɪ] ['vɒləntri] [kən'sent] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ;
by a voluntary Consent , to preserve the Quiet of his Kingdom ;
经过 一个 自愿 同意 , 到 保存 这 安静的 的 他的 王国 ;

出于自愿同意，为了维护王国的安宁；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pɝ'siːvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['kɒntent] - [ɪm] ; ([ðeə(r)] [dɪ'mɑːndz] [stɪl] ['raɪzɪŋ] ,
but when he perceiv'd that nothing wou'd content ' em ; (their Demands still rising ,
但 什么时候 他 感知到 那 没有什么 会 内容 - 呃 ; (他们的 需求 仍然 上升 ,

但当他意识到无论做什么都无法让他们满意时；（他们的要求还在不断增加，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'seʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]['lɑːdʒə(r)])
as his Concessions were larger)
作为 他的 让步 是 更大的)

因为他的让步幅度更大）

[hiː; hi] - [wɪð] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
he adher'd with a steddy Resolution to those Branches of Power ,
他 - 和 一个 斯泰迪 解决 到 那些 分支 的 力量 ,

他坚定不移地拥护这些权力部门，

[wɪtʃ] [hiː; hi] - [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dɪgnəti] ,
which he judg'd to be inseparable from the Royal Dignity ,
哪个 他 - 到 是 形影不离 从 这 皇家 尊严 ,

他认为这与皇室尊严密不可分。

[ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪf] [tə'geðə(r)] .
and parted with them and his Life together .
和 分手了 和 他们 和 他的 生活 一起 .

他与他们告别，也与他们一同结束了生命。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] - [ðeə(r)] ['wɪkɪd] [endz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌm] ['mɑːstəz]
Before they had thus compass'd their wicked Ends , and were become Masters
前 他们 有 因此 - 他们的 邪恶 结束 , 和 是 变得 大师
[ɒv; əv][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [kən'trəʊl] ,
of all without Controul ,
的 全部 没有 控制 ,

在他们实现邪恶目的，成为不受控制的一切的主宰之前，

[waɪlst] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [jet] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['kɪŋli] ['gʌvənmənt] ,
whilst there was yet the Appearance and Shadow of Kingly Government ,
而 那里 曾是 然而 这 外貌 和 阴影 的 王者 政府 ,

当君主制政府的表象和影子依然存在之时，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [biː; bi]['vælɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sæŋkʃn] ; ['iːv(ə)n] [ðen] , [ðəʊ] - [ðeɪ] [left]
and nothing cou'd be valid without the Royal Sanction ; even then , tho ' they left
和 没有什么 可以 是 有效的 没有 这 皇家 制裁 ; 甚至 然后 , 虽然 - 他们 左边
[hɪm][ðə; ði] [neɪm] ,
him the Name ,
他 这 姓名 ,

如果没有皇室的批准，一切都无效；即使如此，尽管他们保留了他的名字，

[ðeɪ] ['ærəugeit] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['paʊə(r)] .
they arrogated to themselves the Power .
他们 僭越 到 他们自己 这 力量 .

他们僭越权力，将其据为己有。

[wɪð] [wɒt] [rɪ'piːtɪd] [ˌimpɔː'tjuːnəti] [dɪd] [ðeɪ] ['deɪli] [teə(r); tɪə][frɒm; frəm][hɪm][hɪz; ɪz][məʊst] ['trʌstɪd]
With what repeated Importunities did they Daily tear from him his most trusted
和 什么 重复 纠缠 做过 他们 日常的 撕 从 他 他的 最多 可信
[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] ，
and faithful Servants ,
和 忠实 仆人 ，

他们每天用怎样的反复纠缠，才将他最信任、最忠诚的仆人从他身边夺走?

['ʌndə(r)][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['kaʊnsələz] ，[ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][ænd; ənd]
under the Character of Evil Counsellors , and thrust into his Presence and
在下面 这 特点 的 邪恶的 咨询师 ， 和 推力 进入 他的 在场 和
['kaunslz] ，
Councils ,
议会 ，

在邪恶谋士的形象影响下，被强行带到他的面前和议会中，

[ðeə(r)] [əʊn] ['mɜːsənəri] ['kriːtʃəz] ，[men][ɒv; əv] [nəʊ'tɔːriəs]['fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'lɔɪəlti] ，
their own Mercenary Creatures , Men of notorious Faction and Disloyalty ,
他们的 自己的 雇佣兵 生物 ， 男人 的 臭名昭著 派 和 不忠 ，

他们自己的雇佣兵，臭名昭著的派系林立、背信弃义之徒，

[ðə; ði] [prəfɛst] ['heitəz] [bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] ，[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli][men][tuː; tə]
the profest Haters both of his Person and Authority , as the only Men to
这 专业节 仇恨者 两个都 的 他的 人 和 权威 ， 作为 这 仅有的 男人 到
[biː; bi] [kən'faid] [ɪn] !
be confided in !
是 坦白 在 ！

那些憎恨他本人和权威的人，却视他为唯一值得信赖的人!

[haʊ] ['dʒʌstli] [mait] [hiː; hi][hæv; həv] ['ænsərd] [ðeə(r)] ['hɔːti] [ænd; ənd][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'mɑːndz] (
How justly might he have answer'd their haughty and unreasonable Demands (
如何 公正地 可能 他 有 已回答 他们的 傲慢 和 不合理 需求 (
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪn] [ɪ'fekt] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['hʌmb(ə)l] [-]
for such in Effect were their humble [17]
为了 这样的 在 影响 是 他们的 谦逊的 [-]

他本可以多么公正地回应他们傲慢无理的要求（因为实际上，他们的卑微[17]就是这样的要求）

[pə'tɪʃnz]) [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ([wen] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɒpə(r)]
Petitions) in the Words of the wisest of Princes (when a very improper
请愿书) 在 这 字 的 这 最明智的 的 王子们 (什么时候 一个 非常 不当
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm] ，
Application was made to him ,
应用 曾是 制成 到 他 ，

请愿书）用最睿智的君主的话来说（当有人向他提出非常不恰当的请求时），

[ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][wʌn] ， [huː] [hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['feɪvə(r)] ，
in behalf of one , who had so little Pretension to Favour ,
在 代表 的 一 ， WHO 有 所以 小的 预张 到 偏爱 ，

代表一位如此不屑于讨好别人的人，

[ðæt] [ɪm'pjuːnəti][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]) [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði]
that Impunity was more than he had deserv'd) Ask for him the
那 免责 曾是 更多的 比 他 有 应得的) 问 为了 他 这
['kɪŋdəm] ['ɔːlsəʊ] .
Kingdom also .
王国 还 .

（他所受到的惩罚远超他应得的）也为他求得王国吧。

[[nəʊt] : [wʌn] [kɪŋz] [ˌtuː'tuː] . - .]
[Note : 1 Kings 2 . 22 .]
[笔记 : 1 国王 2 . - .]

[注：列王纪上 2:22。]

[ðeɪ] ['wɒntɪd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [kri'eɪt] [dɪ'pendənsiz] [ɒn][ðem; ðəm] ,
They wanted , in short , such a Power as should create Dependencies on them ,
他们 通缉 , 在 短的 , 这样的 一个 力量 作为 应该 创造 依赖项 在 他们 ,

简而言之，他们想要的是一种能够使他人对他们产生依赖性的权力。

[ænd; ənd][taɪ][fɑːst][tuː; tə][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [sʌtʃ] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] [mɪsʃaɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and tie fast to their Service such Instruments of Mischeif as they should
和 领带 快速地 到 他们的 服务 这样的 仪器 的 恶作剧 作为 他们 应该
[hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] .
have Occasion to make use of .
有 场合 到 制作 使用 的 .

并让他们随时准备使用各种作恶工具。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['sevrəl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] ,
And not to descend to all the several Branches of Royalty ,
和 不是 到 下降 到 全部 这 一些 分支 的 皇室 ,

而且，也不用逐一细究王室的各个分支，

- [twɒz] [də'mɪnjən] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ðeɪ] [æt; ət] ; [æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['lɔːdɪŋ]
' twas Dominion and Government they aim'd at ; an Affectation of Lording
- 那是 自治领 和 政府 他们 瞄准 在 ; 一个 做作 的 领主
[ænd; ənd] ['ruːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and Ruling it ,
和 裁决 它 ,

他们追求的是统治和权力；一种装腔作势地主宰和统治的姿态。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [graʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɪ'dɪʃəs] ['autkrai, ,aut'krai] ([æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent]
was the real Ground of their seditious Outcries (as the Event
曾是 这 真实的 地面 的 他们的 煽动性的 抗议 (作为 这 事件
[sə'fɪʃntli] [ʃoʊd]) [haʊ'evə(r)] [ðeɪ] - ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] [wɪð] [mɔː(r)]['plɔːzəb(ə)l]
sufficiently show'd) however they varnish'd over their Designs with more plausible
足够 已显示) 然而 他们 - 超过 他们的 设计 和 更多的 合情合理
[pri'tens, 'priːt-] .
Pretences .
伪装 .

这才是他们煽动性叫嚣的真正原因（正如事件所充分表明的那样），然而他们却用更可信的借口掩盖了自己的真实意图。

[wʌns] [mɔː(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] [p'ɜːsənz] ,
Once more , we may observe another Resemblance between these two Innocent Persons ,
一次 更多的 , 我们 可能 观察 其他 相似 之间 这些 二 清白的 人 ,

我们或许还能再次观察到这两个无辜者之间的另一个相似之处。

[ɪn] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] [sʌfɝd] ['sɪŋgli] ,
in that neither of ' em suffer'd singly ,
在 那 两者都不 的 - 呃 遭受 单独 ,

因为他们两人都没有单独遭受痛苦，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)] ['mælɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv] - [ɪm] .
but the Enemies of each extended their Malice to the whole Race of ' em .
但 这 敌人 的 每个 扩展 他们的 恶意 到 这 所有的 种族 的 - 呃 .

但是，他们各自的敌人却将恶意扩展到了他们整个种族。

[ðəʊ] - [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪz]['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə] - ['fæməli] ,
Tho ' the History now before us is silent as to Naboth's Family ,
虽然 - 这 历史 现在 前 我们 是 沉默的 作为 到 - 家庭 ,

虽然我们面前的历史对拿伯的家族只字未提，

[ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'leɪts] [wɒt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ;
and only relates what befel him in his own Person ;
和 仅有的 相关 什么 发生 他 在 他的 自己的 人 ;

只讲述他本人所经历的事情；

[jet] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm][ˌtuː'tuː] [kɪŋz] [naɪn] . - .
yet we may learn from 2 Kings 9 : 26 .
然而 我们 可能 学习 从 2 国王 9 . - .

然而，我们可以从列王纪下 9:26 中学到一些东西。

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] - [ɪm] .
what became of ' em .
什么 成为 的 - 呃 .

他们后来怎么样了？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][hæv; həv] [siːn] ['jestədeɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['neɪbɒθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
Surely I have seen Yesterday the Blood of Naboth , and the Blood of his Sons ,
一定 我 有 已见 昨天 这 血 的 拿博斯 , 和 这 血 的 他的 儿子们 ,

昨日我确已看见拿伯和他儿子的血。

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'kwaɪt] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [plæt] .
saith the Lord , and I will requite thee in this Plat .
赛斯说 这 主 , 和 我 将要 报答 你 在 这 平台 .

主说，我必在此地报应你。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] , [ai] [kən'fes] , [biː; bi] ['iːkwəli] - , [wɪð] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] [mɑːrtɚd] ['sɒvrɪn] ,
It cannot , I confess , be equally affirm'd , with relation to our Martyr'd Sovereign ,
它 不能 , 我 承认 , 是 同样地 - , 和 关系 到 我们的 殉道者 主权 ,

我承认，这一点不能同样适用于我们殉难的君主。

[ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː] [kɔːlz][fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] ,
that the Blood of his Sons too calls for Vengeance ,
那 这 血 的 他的 儿子们 也 呼叫 为了 复仇 ,

他儿子的鲜血也呼唤着复仇。

[ðæt] ['əʊnli] [striːm] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] ['hævɪŋ] [biːn] [spɪlt] , [-]
that only Stream of Royal Blood having been Spilt , [18]
那 仅有的 溪流 的 皇家 血 拥有 到过 洒了 , [-]

只有皇室血脉得以流淌[18]

[ðæt] [ræn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [veɪns] .
that ran within his own Veins .
那 跑 之内 他的 自己的 静脉 .

那血液流淌在他的血管里。

[bʌt; bət][ðəʊ] - [ðeɪ] - [wɪð] [laɪf] ,
But tho ' they escap'd with Life ,
但 虽然 - 他们 - 和 生活 ,

虽然他们最终活了下来，

([nəʊ] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [juː'zɜːpə] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'herɪtəns] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][səʊ]) [jet] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [dɪ'vest] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒʌst] [raɪts] ,
(no Thanks to the Usurpers of their Inheritance that they did so) yet were they devested of their just Rights ,
(不 谢谢 到 这 篡位者 的 他们的 遗产 那 他们 做过 所以) 然而 是 他们 被剥夺的 的 他们的 只是 权利 ,

（他们之所以这样做，并非因为那些篡夺他们遗产的人），然而他们却被剥夺了应有的权利。

[wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [hæd; həd] [ðen] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːfɪt] , ['drɪvn] ['ɪntuː]['eksaɪl] ,
which none of ' em had then done any thing to forfeit , driven into Exile ,
哪个 没有任何 的 - 呃 有 然后 完毕 任何 事物 到 丧失 , 驱动 进入 流亡 ,

他们当时都没有做任何应该失去这些权利的事情，却被驱逐流放。

['brændɪd] [wɪð] [nems] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] - - [ænd; ənd]
branded with Names of Infamy and Reproach , and declar'd Traytors and
品牌 和 姓名 的 骂名 和 责备 , 和 - - 和
['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ðəm'selvz] ,
Rebels themselves ,
反叛者 他们自己 ,

他们被烙上了耻辱和谴责的印记，并被宣布为叛徒和反叛者。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [ə'betə(r)] [ænd; ənd] [əd'hiərənt] .
as well as their Abettors and Adherents .
作为 出色地 作为 他们的 教唆者 和 信徒 .

以及他们的教唆者和追随者。

['hævɪŋ] [sed] [ðʌs] [mʌtʃ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['pærəlel] ,
Having said thus much by way of Parallel ,
拥有 说 因此 很多 经过 方式 的 平行线 ,

综上所述，

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['ɪnəsənts] , [æz; əz][ai]
give me leave to conclude the Comparison between these two Innocents , as I
给 我 离开 到 结束 这 比较 之间 这些 二 无辜者 , 作为 我
[fɜːst] - [ˌaɪ 'tiː] ,
first introduc'd it ,
第一的 - 它 ,

请允许我结束对这两位无辜者的比较，就像我最初介绍的那样。

[wɪð] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][wʌn]['ʌðə(r)][mə'tɪəriəl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] .
with taking Notice of one other material Difference between the two Histories .
和 采取 注意 的 一 其他 材料 不同之处 之间 这 二 历史 .

注意到这两个历史版本之间还有另一个实质性的区别。

- ['mɜːdərə(r)] , [ðəʊ] - [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['dʒʌstɪs] , [sɔː] , [ænd; ənd] ,
Naboth's Murderer , tho ' above the Reach of human Justice , saw , and confess'd ,
- 凶手 , 虽然 - 多于 这 抵达 的 人类 正义 , 锯 , 和 坦白 ,
[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [gɪlt] ,
and bewail'd his Guilt ,
和 - 他的 有罪 ,

纳博的凶手，虽然凌驾于人类正义之上，却看到了自己的罪行，并忏悔了，哀悼了自己的罪行。

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)ld][hɪm'self][səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
and humbled himself so effectually before God ,
和 谦卑 他自己 所以 有效地 前 上帝 ,

他在上帝面前谦卑自己，效果显著。

[ðæt] [ðə; ði] ['vendʒəns] [hiː; hi] - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ([fɔː(r); fə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd]
that the Vengeance he requir'd for that innocent Blood (for innocent Blood
那 这 复仇 他 - 为了 那 清白的 血 (为了 清白的 血
[wɪl] [biː; bi] - ,
will be aveng'd ,
将要 是 - ,

他要求为无辜者的鲜血复仇（因为无辜者的鲜血必将得到复仇），

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [sɪ'kjʊərəti][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʃed] [baɪ][ˌjuː 'es] ,
nor is it any Security to us , that it was not shed by us ,
也不 是 它 任何 安全 到 我们 , 那 它 曾是 不是 棚 经过 我们 ,

对我们来说，它并非我们亲手丢弃的，这一点也并不构成任何安全保障。

[ɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)] [deɪz]) [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən] , [bʌt; bət] - [tɪl] [ə'nʌðə(r)]
or in our Days) was not immediately taken , but postpon'd till another
或者 在 我们的 天) 曾是 不是 立即地 已采取 , 但 - 直到 其他
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
Generation .
一代 .

或者在我们那个年代）并没有立即实施，而是推迟到下一代。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɜːdəəz] [ʃoʊd] [nəʊ] [rɪ'mɔːs] .
But the Royal Murderers show'd no Remorse .
但 这 皇家 杀人犯 已显示 不 悔恨 .

但杀害皇室成员的凶手们毫无悔意。

[ðə; ði]['redʒisaid][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] - [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɪn'fleksəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɒbdjərət] :
The Regicides of this Day continu'd to the last Inflexible and Obdurate :
这 弑君者 的 这 天 - 到 这 最后的 不灵活的 和 顽固的 :

今日的弑君者们延续了他们顽固不化的作风，直至最后：

[ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [hɑːrdnd] [baɪ][ðə; ði][dʒʌst]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
Their Hearts were so hardned by the just Judgment of God for their
他们的 红心 是 所以 硬化 经过 这 只是 判断 的 上帝 为了 他们的
[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['wɪkɪdnəs] ;
accumulated Wickedness ;
积累 邪恶 ;

上帝对他们累积的罪恶施以公正的审判，使他们的心变得如此刚硬；

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv] - [ɪm] [huː] , [baɪ][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] ['prɒvɪdəns] , [wɜː(r); wə(r)] -
that even those of ' em who , by his peculiar Providence , were reserv'd
那 甚至 那些 的 - 呃 WHO , 经过 他的 奇特 普罗维登斯 , 是 -
[fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] ['dʒʌstɪs] ,
for publick Justice ,
为了 公众 正义 ,

甚至那些因他特殊的旨意而被预留用于公共司法的人，

[wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]['eni] [-]
were so far from any [19]
是 所以 远的 从 任何 [-]

离任何地方都很远[19]

[saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] , [ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði][ɪn'hjuːmən] [diːd] .
Signs of Repentance , that they even Gloried in the inhuman Deed .
标志 的 悔改 , 那 他们 甚至 光荣的 在 这 不人道 契据 .

这是悔改的迹象，他们甚至为这种不人道的行为感到自豪。

[ai] [kʌm] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]
I come now in the
我 来 现在 在 这

我现在进来了

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[pleɪs] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [kə'mɪtɪd] [ɒn] [ðɪs]
Place to consider the Nature and Consequences of the Fact committed on this
地方 到 考虑 这 自然 和 结果 的 这 事实 坚定的 在 这
[deɪ] .
Day .
天 .

思考今日所发生事实的性质和后果的地方。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] - , [frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz]
The Nature of it may be in a great Measure judg'd , from what has
这 自然 的 它 可能 是 在 一个 伟大的 措施 - , 从 什么 有
[biːn] [ɔːl'redi] [sed] .
been already said .
到过 已经 说 .

从前面所说的内容，我们或许可以很大程度上判断出它的性质。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [gɪlt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [let][ˌjuː 'es] [teɪk]
But farther to convince us of the enormous Guilt of it , let us take
但 更远 到 说服 我们 的 这 巨大的 有罪 的 它 , 让 我们 拿
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但为了进一步使我们确信它罪孽深重，让我们来看一个例子：

[æz; əz] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
as attended with the following Circumstances .
作为 参加 和 这 下列的 情况 .

并伴有以下情况。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd] [hə'redɪt(ə)ri] ['mɒnək] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [æn; ən] [hə'redɪt(ə)ri]
For a Sovereign and Hereditary Monarch (it was then an Hereditary
为了 一个 主权 和 遗传 君主 (它 曾是 然后 一个 遗传
['mɒnəki] [ʃʊə(r)]) ['ɑːftə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['priːviəs] ['autreidʒ] [ænd; ənd] [ə'frʌnt] ,
Monarchy sure) after many other previous Outrages and Affronts ,
君主制 当然) 后 许多 其他 以前的 暴行 和 侮辱 ,

对于一位拥有主权且世袭的君主（当时的确是世袭君主制国家），在经历了许多其他暴行和冒犯之后，

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['mælɪfæktə(r)] ,
to be brought to the Bar , as a common Malefactor ,
到 是 带来 到 这 酒吧 , 作为 一个 常见的 作恶者 ,

被带到法庭，作为普通罪犯审判。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [haɪ] - [kɔːt] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌbdʒɪkts] ,
and that before a pretended High - Court compos'd of his own Subjects ,
和 那 前 一个 假装 高的 - 法庭 - 的 他的 自己的 主题 ,

而且，这一切都是在一个由他自己的臣民组成的所谓高等法院面前进行的。

[sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['səʊldʒəz] , [tuː; tə][biː; bi] - [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] ,
surrounded with a Guard of his own Soldiers , to be Arraign'd of Treason ,
包围 和 一个 警卫 的 他的 自己的 士兵 , 到 是 - 的 叛国罪 ,

在己方士兵的簇拥下，他将被控以叛国罪。

[tuː; tə][biː; bi] - [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ɒn][ə; eɪ]['skæfəʊld] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l]
to be Sentenc'd to Death , and Executed on a Scaffold , in his Capital
到 是 - 到 死亡 , 和 执行 在 一个 脚手架 , 在 他的 首都
['sɪti] ,
City ,
城市 ,

被判处死刑，并在其首都的断头台上处决。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæləs] :
and before the Walls of his own Palace :
和 前 这 墙 的 他的 自己的 宫殿 :

在他自己的宫殿城墙前：

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['tɜːbjələnt] ['spɪrɪt] ,
And all this to gratify the Ambition or Revenge of a few turbulent Spirits ,
和 全部 这 到 满足 这 志向 或者 复仇 的 一个 很少 湍流 烈酒 ,

而这一切，都是为了满足少数桀骜不驯之人的野心或复仇之心。

[waɪlst] [ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] , [huː] - [ɒv; əv] [ðæt] ['rɪgərəs] [ɪk'streməti] ,
whilst a far greater Number , who disapprov'd of that rigorous Extremity ,
而 一个 远的 更大的 数字 , WHO - 的 那 严格的 末端 ,

然而，更多的人却不赞成这种严苛的极端做法。

[jet] [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə][stænd][baɪ][æz; əz] [spek'tetər] ,
cou'd yet be contented to stand by as unconcern'd Spectators ,
可以 然而 是 满足 到 站立 经过 作为 毫不在意 观众 ,

但他或许会满足于袖手旁观，做个漠不关心的旁观者。

[ænd; ənd]['sʌfə(r)][ðə; ði] ['blʌdi] ['trædʒədi][tuː; tə][biː; bi]['æktɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] ,
and suffer the bloody Tragedy to be Acted , without offering to interpose ,
和 遭受 这 血腥 悲剧 到 是 行动 , 没有 提供 到 插入 ,

眼睁睁地看着这场血腥悲剧上演，却不去伸出援手。

[ɔː(r)] ['stɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɪns] : [ðə; ði][fækt][ai] [seɪ] [ðʌs] [ˌsəːkəm'stænʃieit] ,
or stirring to the Rescue of their Prince : The Fact I say thus circumstantiated ,
或者 搅拌 到 这 救援 的 他们的 王子 : 这 事实 我 说 因此 有证据支持的 ,

或者奋起营救他们的君主：我所说的这一事实，已得到证实。

[ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] - [ɪn] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ] [wɪtʃ] ['mædʒəsti][ɪts][self] ,
is not to be equal'd in any History , by which Majesty its self ,
是 不是 到 是 - 在 任何 历史 , 经过 哪个 威严 它是 自己 ,

在任何历史上都无与伦比，正是凭借这一点，陛下自身，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɒz; wəz][səʊ] - [in'sʌlt] . [-]
as well as the Person of the King , was so outragiously insulted . [20]
作为 出色地 作为 这 人 的 这 国王 , 曾是 所以 - 受辱 . [-]

国王本人也受到了如此无耻的侮辱。[20]

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,
And that all this should be done in a Kingdom ,
和 那 全部 这 应该 是 完毕 在 一个 王国 ,

这一切都应该在一个王国中进行。

[baɪ][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] [weər'ɒv] ([ai] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ɒv; əv]
by the undoubted and fundamental Laws whereof (I speak in the very Words of
经过 这 毫无疑问 和 基本的 法律 其中 (我 说话 在 这 非常 字 的
[ə; eɪ] [lɔː] ,
a Law ,
一个 法律 ,

根据其中无可置疑的基本法则（我以法律的字面意思来陈述），

[meɪd] [ɪn'diːd] [sɪns] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [fækt] , [bʌt; bət] [meɪd] , [nɒt][tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] , [bʌt; bət] ['rekəgnaɪz]
made indeed since the horrid Fact , but made , not to constitute , but recognize
制成 的确 自从 这 可怕的 事实 , 但 制成 , 不是 到 构成 , 但 认出
[ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] [prɪ'rɒgətɪv] ,
this Essential Prerogative ,
这 基本的 特权 ,

确实，这是自可怕的事实发生以来就形成的，但其目的并非在于构成，而在于承认这一基本特权。

[æz; əz] [ˌænti'siːdəntli] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] , [ðæt]) ['naɪðə(r)][ðə; ði] [pɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ,
as antecedently inherent in the Crown , that) neither the Peers of the Realm ,
作为 先前 固有 在 这 王冠 , 那) 两者都不 这 同龄人 的 这 领域 ,

作为王室固有的先例，即）既非王国贵族，

[nɔː(r)][ðə; ði] ['kɒmənz] , [nɔː(r)][bəʊθ] [tə'geðə(r)] , [ɪn] ['pɑːləmənt] , [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [nɔː(r)]
nor the Commons , nor both together , in Parliament , or out of Parliament , nor
也不 这 公共领域 , 也不 两个都 一起 , 在 议会 , 或者 出去 的 议会 , 也不
[ðə; ði]['piːp(ə)l] [kə'lektɪvli] ,
the People Collectively ,
这 人们 集体 ,

既非下议院，也非两者合议，无论是在议会内还是议会外，也非全体人民。

[nɔː(r)] [ˌrɛprɪ'zɛntətɪvli] , [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , ['evə(r)] [hæd; həd] , [hæv; həv] ,
nor Representatively , nor any other Persons whatsoever , ever had , have ,
也不 代表性地 , 也不 任何 其他 人 任何 , 曾经 有 , 有 ,

无论是代表本人还是其他任何人，过去、现在或将来都未曾拥有过、现在也未曾拥有过。

[ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [kəʊ'ɜːsɪv] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv]
or ought to have any coercive Power over the Persons of the Kings of
或者 应该 到 有 任何 强制性的 力量 超过 这 人 的 这 国王 的
[ðə; ði] [relm] .
the Realm .
这 领域 .

或者说，不应该对王国的君主拥有任何强制权力。

[[nəʊt] : [stæt] . - .
[Note : Stat . 12 .
[笔记 : 统计数据 . - .

[注：第 12 条。

[kɑː(r)] . [ˌtuː'tuː] .
Car . 2 .
车 . 2 .

2号车

[tʃeɪtʃ] . - . § . ['sɛvən] .]
Ch . 30 . § . 7 .]
ch . - . § . 7 .]

第30章第7节

[ænd; ənd] [ɪf] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz] - [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] ,
And if no such Authority was lodg'd with the whole Body of Subjects ,
和 如果 不 这样的 权威 曾是 - 和 这 所有的 身体 的 主题 ,

如果全体臣民都没有这样的权威，

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] - [baɪ] [ðæt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['remnənt] [ɒv; əv] [wʌn] [haʊs] ,
how much less cou'd it be claim'd by that inconsiderable Remnant of one House ,
如何 很多 较少的 可以 它 是 - 经过 那 微不足道的 剩 的 一 房子 ,

而这又怎会被那微不足道的家族残余势力所觊觎呢？

[wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
which without the Concurrence of the other ,
哪个 没有 这 一致 的 这 其他 ,

未经另一方同意，

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [aʊt] [baɪ] [fɔːs]
and whilst the far greater Part of its own Members were kept out by Force
和 而 这 远的 更大的 部分 的 它是自己的 成员 是 保留 出去 经过 力量
[ɒv; əv] [ɑːmz] ;
of Arms ;
的 武器 ;

而其绝大多数成员国却被武力拒之门外；

[hæd; həd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [juː'zɜːp] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
had the Confidence to usurp the venerable Name of Parliament .
有 这 信心 到 篡 这 可敬 姓名 的 议会 .

竟有胆量篡夺议会这一尊贵的名称。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['hæpi] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ðæt] ['nesəsəri] [fens] [ə'genst]
Never was that happy Part of our Constitution , that Necessary Fence against
绝不 曾是 那 快乐的 部分 的 我们的 宪法 , 那 必要的 栅栏 反对
['ɑːbɪtrəri] [ruːl] ,
Arbitrary Rule ,
随意的 规则 ,

从来就没有过令人高兴的事。我们宪法的这一部分，那道抵御专制统治的必要屏障，

[ænd; ənd] ['bʊlwək] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːz] [ænd; ənd] ['libətiz] , [səʊ] [rɪ'prəʊtʃfəli] [pə'vɜːtɪd] .
and Bulwark of English Laws and Liberties , so reproachfully perverted .
和 堡垒 的 英语 法律 和 自由 ，所以 责备地 变态 .

英国法律和自由的堡垒，竟被如此可耻地歪曲了。

['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [səʊ] [ˌʌn'truːli] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] : [wɪtʃ]
Never were the People of England so untruly said to be represented : which
绝不 是 这 人们 的 英格兰 所以 不真实的 说 到 是 代表 ： 哪个

[ðeɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ,
they no more were ,
他们 不 更多的 是 ，

英国人民从未像现在这样被真正地代表过：事实上，他们早已不再是代表了。

[baɪ] [ðə; ði] [kə'rʌpt] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'sembli] ;
by the corrupt Refuse of that Assembly ;
经过 这 腐败 拒绝 的 那 集会 ；

被该议会的腐败败类所吞噬；

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['feəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv]
than the Catholic Church was fairly represented in the pretended Council of
比 这 天主教 教会 曾是 相当 代表 在 这 假装 理事会 的

[trent] ,
Trent ,
特伦特 ，

天主教会在所谓的特伦托会议上并没有得到公平的代表。

[weə(r)] ['əʊnli] [ðəʊz] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [nəʊn] ['feɪvərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
where only those cou'd be admitted , who were the known Favorers of the
在哪里 仅有的 那些 可以 是 承认 ，WHO 是 这 已知 支持者 的 这

[pəʊps] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] ,
Pope's Supremacy ,
教皇的 霸权 ，

只有那些众所周知的教皇至上主义拥护者才能被允许进入。

[ænd; ənd] [huː] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪ'fektʃuəli] . [-]
and who wou'd be sure to do his Work effectually . [21]
和 WHO 会 是 当然 到 做 他的 工作 有效地 . [-]

并且一定会有效地完成他的工作。[21]

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] ,
But let us suppose they had a Power over his Person ,
但 让 我们 认为 他们 有 一个 力量 超过 他的 人 ，

但假设他们拥有控制他本人的权力，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] - [hɪz; ɪz] ['riːgl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
and withal that he had misemploy'd his Regal Administration as much as
和 此外 那 他 有 - 他的 尊贵 行政 作为 很多 作为

[sʌm; səm] [hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] ;
some have represented him to have done ;
一些 有 代表 他 到 有 完毕 ；

此外，他还像某些人所说的那样，严重滥用了他的皇家行政权力；

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ðæt] [ɪn'vetərət] ['mælɪs] ,
let us take all for Truth that inveterate Malice ,
让 我们 拿 全部 为了 真相 那 根深蒂固 恶意 ，

让我们把所有根深蒂固的恶意都当作真理来接受，

[ɔː(r)] ['fækʃəs] ['predʒədɪs] [hæz; həz] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ɒn] [hɪm] ;
or factious Prejudice has endeavour'd to fasten on him ;
或者 派系 偏见 有 努力 到 系 在 他 ；

或者，别有用心的偏见试图将之强加于他身上；

[ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [ˌprɔvəˈkeiʃən] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][səʊ][ɪkˈstrævəgənt]
even these Provocations were far from sufficient to justify so extravagant
甚至 这些 挑衅 是 远的 从 充足的 到 证明合法 所以 靡
[ə; eɪ] [ˈremədi] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʃedɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] .
a Remedy as the shedding of his Blood .
一个 补救 作为 这 脱落 的 他的 血 .

即使是这些挑衅行为，也远远不足以证明流他血这种极端手段的合理性。

[mʌtʃ] [les] [wen] [ðeɪ] [lɪvd] [ˈʌndə(r)][səʊ][maɪld][ə; eɪ] [ˈgʌvənmənt] ,
Much less when they liv'd under so mild a Government ,
很多 较少的 什么时候 他们 生活 在下面 所以 温和的 一个 政府 ,

更何况他们当时还生活在如此温和的政府统治下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns] [səʊ][ˈtendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈlibətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts]
and a Prince so tender of the Rights and Liberties of his Subjects
和 一个 王子 所以 投标 的 这 权利 和 自由 的 他的 主题
[æz; əz][hiː; hi][ˈnætʃ(ə)rəli][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtempə(r)] .
as he naturally was in his own Temper .
作为 他 自然 曾是 在 他的 自己的 脾气 .

这位君主天性温柔，极其珍视臣民的权利和自由。

[ai] [prɪˈtend] [nɒt][tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [reɪn] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][dʒʌst]
I pretend not to deny that , even in his Reign , there were some just
我 假装 不是 到 否定 那 , 甚至 在 他的 在位 , 那里 是 一些 只是
[ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv] [kəmˈpleɪnt] ,
Causes of Complaint ,
原因 的 抱怨 ,

我并不否认，即使在他统治时期，也存在一些合理的抱怨理由。

[sʌm; səm][ˈriːəl] [gɹˈiːvənsɪz] , [sʌm; səm] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [ˌimpəˈziʃən] [ænd; ənd][ˌʌnˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l]
some real Grievances , some unwarrantable Impositions and unjustifiable
一些 真实的 不满 , 一些 不合理的 强加 和 无理
[dɪˈmɑːndz] .
Demands .
需求 .

有些是真正的不满，有些是无理的强加和不合理的要求。

[ˈprɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][men] , [ænd; ənd][ˈfæləb(ə)l][laɪk][ˈʌðə(r)][men] ,
Princes are but Men , and fallible like other Men ,
王子们 是 但 男人 , 和 易犯错的 喜欢 其他 男人 ,

王子也是凡人，和其他人一样会犯错。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈeni] [greɪt] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði][best][ɒv; əv] - [ɪm] [misˈteik] [ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv][ðeə(r)]
nor is it any great Wonder if the best of ' em mistake the Extent of their
也不 是 它 任何 伟大的 想知道 如果 这 最好的 的 - 呃 错误 这 程度 的 他们的
[prɪˈrɒgətɪv] ,
Prerogative ,
特权 ,

即使他们中最优秀的人也误解了自己特权的范围，这并不奇怪。

[wen] [pəˈsweɪdɪd] [ˈɪntuː][æn; ən][ˌʌnˈdjuː] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [ʃaʊd] [ədˈvaɪz] - [ɪm]
when persuaded into an undue Opinion of it , by those that shou'd advise ' em
什么时候 被说服 进入 一个 过度 观点 的 它 , 经过 那些 那 应该 建议 - 呃
[ˈbetə(r)] .
better .
更好的 .

当那些本应给他们更好建议的人说服他们，使他们对某事产生了不当的看法时。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈiːzəli] [mait] [ðəʊz] [greɪvənsəz] [hæv; həv] [biːn] [set] [raɪt] [ɪn] [taɪm] ,
But how easily might those Greivances have been set right in Time ,
但 如何 容易地 可能 那些 不满 有 到过 放 正确的 在 时间 ,

但是，如果这些冤屈能够及时得到纠正，该是多么容易啊！

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd][ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'dres] [ɒv; əv] - [ɪm]
had not the rough and undutiful Manner in which the Redress of ' em
有 不是 这 粗糙的 和 不尽职的 方式 在 哪个 这 纠正 的 - 呃
[wɒz; wəz] [sɔːt] ,
was sought ,
曾是 寻求 ,

如果不是以如此粗鲁无礼的方式寻求对他们的补偿，

[meɪd] [hɪm] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ðæt] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
made him believe for a time there were none that needed it .
制成 他 相信 为了 一个 时间 那里 是 没有任何 那 需要 它 .

这让他一度认为没有人需要它。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz] - [ɒv; əv][ðeə(r)] [ri'æləti] , [haʊ] ['wɪlɪŋli] [dɪd][hiː; hi]
But when once he was convinc'd of their Reality , how willingly did he
但 什么时候 一次 他 曾是 - 的 他们的 现实 , 如何 心甘情愿 做过 他
[rɪ'dres] - [ɪm] [ɔːl] ,
redress ' em all ,
纠正 - 呃 全部 ,

但一旦他确信他们所言属实，他又是多么乐意去纠正他们所有人的错误呢？

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] , [ðæt] [wɪð] ['eni] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][biː; bi] - [ɒv; əv] ,
and more than all , that cou'd with any show of Justice be complain'd of ,
和 更多的 比 全部 , 那 可以 和 任何 展示 的 正义 是 - 的 ,

更重要的是，任何司法程序都不能对此提出异议。

[ɔː(r)][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [-]
or be thought to deserve the Name of [22]
或者 是 想法 到 应得 这 姓名 的 [-]

或被认为配得上[22]之名

['hɑːdʃɪps] !
Hardships !
艰辛 !

艰辛！

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [mait] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)]['tempə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
How often might Things have been brought to a better Temper , and the
如何 经常 可能 事物 有 到过 带来 到 一个 更好的 脾气 , 和 这
[ʌn'hæpi] [briːtʃ] [ə'kɒmədeɪtɪd] ,
unhappy Breach accommodated ,
不开心 违反 已安排 ,

如果当初能采取一些措施，事情或许就能缓和许多次，令人遗憾的矛盾也能得到化解。

[hæd; həd][nɒt][ðeə(r)] [əʊn] ['ɒbstɪnəsi] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [huːm] [nəʊ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['rɔɪəl]
had not their own Obstinacy prevented it , whom no Degree of Royal
有 不是 他们的 自己的 固执 阻止 它 , 谁 不 程度 的 皇家
[ˌkɒndɪ'senʃn] [wʊd] [ɔː(r)] [ə'piːz] ;
Condescension would satisfie or appease ;
居高临下 会 满足 或者 安抚 ;

如果不是他们自身的固执阻碍了这一切，任何皇室的屈尊降贵都无法满足或安抚他们；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [blʌd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [ðeɪ] [hæd; həd] :
but his Blood they would have , and his Blood they had :
但 他的 血 他们 会 有 , 和 他的 血 他们 有 :

但他们想要得到他的血，而且他们也确实得到了他的血：

[ðə; ði] [gɪlt] [weər'ɒv] [hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [leɪ] ['hevi] [ɒn] [ðɪs] ['sɪnfl] ['neɪʃ(ə)n] ,
The Guilt whereof has ever since lay heavy on this sinful Nation ,
这 有罪 其中 有 曾经 自从 躺 重的 在 这 罪恶的 国家 ,

从那时起，罪恶感就一直沉重地压在这个罪恶的国度上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dipɪst] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [tuː; tə] ['deprəkeɪt] [ðæt]
and even now calls for our deepest Humiliation , to deprecate that
和 甚至 现在 呼叫 为了 我们的 最深处 屈辱 , 到 已弃用 那
['vendʒəns] [ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ,
Vengeance of Almighty God ,
复仇 的 全能者 上帝 ,

甚至现在，这都要求我们感到最深的羞辱，以轻视全能上帝的复仇。

[wɪtʃ] [mait] ['dʒʌstli][biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [pɒ'sterəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] [ɪn] [ðæt]
which might justly be inflicted on the remote Posterity of the Actors in that
哪个 可能 公正地 是 造成的 在 这 偏僻的 后人 的 这 演员 在 那
[ʌn'nætʃrəl] ['pærɪsaɪd] .
unnatural Parricide .
不自然 弑亲 .

这或许理应施加于参与那场非自然弑父行为的演员们的遥远后代身上。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'bʌndəntli] ['testifai] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['meni] [bæd][ænd; ənd]
He has abundantly testified his Displeasure at it , by many bad and
他 有 大量 作证 他的 不满 在 它 , 经过 许多 坏的 和
[mɪskaɪvəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] - ,
mischeivous Consequences it has produc'd ,
淘气的 结果 它 有 - ,

他已经通过它所造成的许多不良和有害后果充分表达了他的不满。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stɪl] [smɑːt] ['ʌndə(r)] , [ðəʊ] - [nɒt][ðə; ði][fɜːst][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
some of which we still smart under , tho ' not the first I am going to
一些 的 哪个 我们 仍然 聪明的 在下面 , 虽然 - 不是 这 第一的 我 是 去 到
['menʃ(ə)n] ,
mention ,
提到 ,

有些事我们至今仍耿耿于怀，但这并非我要提到的第一件事。

[wɪtʃ] [ɪz]
which is
哪个 是

即

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] - .
The Confusion of those Times that immediately ensu'd .
这 困惑 的 那些 《时代周刊》 那 立即地 - .

随之而来的是当时的混乱局面。

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] [steɪt] [ɒv; əv] ['ænəki] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] [wɒz; wəz] - ,
The miserable State of Anarchy to which this unhappy Country was reduc'd ,
这 悲惨的 状态 的 无政府状态 到 哪个 这 不开心 国家 曾是 - ,

这个不幸的国家沦落到如此悲惨的无政府状态，

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌekstə'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]
after the Extirpation of the Royal Family , may be a Warning to all
后 这 根除 的 这 皇家 家庭 , 可能 是 一个 警告 到 全部
['kwerələs] ['ɪnəveɪtə(r)] ,
querulous Innovators ,
抱怨的 创新者 ,

王室覆灭之后，或许可以对所有爱抱怨的革新者发出警告。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
who are never contented with the present State of Things .
WHO 是 绝不 满足 和 这 展示 状态 的 事物 .

他们永远不会对现状感到满意。

[ðeɪ] - [ðeə(r)] [wɪʃ] [æt; ət][lɑːst] ,
They compass'd their Wish at last ,
他们 - 他们的 希望 在 最后的 ,

他们最终实现了愿望。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [bəuθ] ['kɪŋli] [ænd; ənd] [ɪ'pɪskəpl] ['gʌvənmənt]
and had the Satisfaction of seeing both Kingly and Episcopal Government
和 有 这 满意 的 看到 两个都 王者 和 圣公会 政府
[æt; ət][wʌns] - ,
at once abolish'd ,
在 一次 - ,

并欣慰地看到君主制和主教制政府同时被废除。

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] , ([æz; əz] [ðeɪ]) [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l]
and themselves , (as they suppos'd) in a State of religious and civil
和 他们自己 , (作为 他们 假设) 在 一个 状态 的 宗教 和 民用
['lɪbəti] .
Liberty .
自由 .

他们自己（正如他们所设想的那样）生活在一个享有宗教和公民自由的国家。

[bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['lɪbəti] ['eni] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn] [neɪm] ?
But did they enjoy that Liberty any otherwise than in Name ?
但 做过 他们 享受 那 自由 任何 否则 比 在 姓名 ?

但他们除了名义上的自由之外，真的享受到了真正的自由吗?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][kɒst] - [ɪm] [mʌtʃ] ['dɪrər] [tuː; tə][meɪn'teɪn][ðeə(r)][njuː] [lɔːdz] [ɪn][ðeə(r)] [-]
Did it not cost ' em much dearer to maintain their new Lords in their [23]
做过 它 不是 成本 - 呃 很多 更贵 到 维持 他们的 新的 领主 在 他们的 [-]

难道维持他们新领主的统治不是要付出更高的代价吗? [23]

[ɪl] - ['gɒtn] ['tɪrəni] , [ðæn; ðən]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz]
ill - gotten Tyranny , than ever it had done to supply the Exigencies
患病的 - 获得 暴政 , 比 曾经 它 有 完毕 到 供应 这 紧急情况
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɔːfl] [prɪns] ?
of their lawful Prince ?
的 他们的 合法的 王子 ?

不义之财带来的暴政，是否比以往任何时候都更加竭力满足其合法君主的迫切需求?

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃnz] [mɔː(r)][ɪn'vaɪələbli] [kept]
Was the Freedom of Parliament , and Right of Elections more inviolably kept
曾是 这 自由 的 议会 , 和 正确的 的 选举 更多的 不可侵犯 保留
?
?
?

议会自由和选举权是否得到了更不可侵犯的保障?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [les] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɑːmd] [fɔːs] ?
Were they less under the Terror of an armed Force ?
是 他们 较少的 在下面 这 恐怖 的 一个 武装 力量 ?

他们是否较少受到武装力量的恐怖统治?

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['fjuːə(r)][ˌeksi'kjuːʃənz] , [faɪnz] [ænd; ənd] [im'prizənmənt] ?
Were there fewer Executions , Fines and Imprisonments ?
是 那里 更少 处决 , 罚款 和 监禁 ?

死刑执行、罚款和监禁人数是否减少了?

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [mɔː(r)] [friː] [ænd; ənd] - , [ɔː(r)]['dʒʌstɪs][mɔː(r)]

Was the Course of the Law more free and undisturb'd , or Justice more

曾是 这 课程 的 这 法律 更多的 自由的 和 - ，或者 正义 更多的

['ekwɪtəbli] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃəli] - ?

equitably and impartially Administer'd ?

公平地 和 秉公 - ?

是法律程序更加自由不受干扰，还是司法更加公平公正地实施?

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['tæksɪz][mɔː(r)] ['mɒdərət] , [ðə; ði] [ləʊnz] [ɒv; əv] ['mʌni] [les] - ,

Were the Taxes more moderate , the Loans of Money less constrain'd ,

是 这 税收 更多的 缓和 ， 这 贷款 的 钱 较少的 - ，

如果税收更温和，贷款限制更少，

[ɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [feɪθ] ([wen] [nəʊ] ['bɒdi] [njuː] [wɒt] [ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['pʌblɪk][wɒz; wəz]) [ə; eɪ]

or the Public Faith (when no Body knew what or where the Public was) a

或者 这 民众 信仰 （ 什么时候 不 身体 知道 什么 或者 在哪里 这 民众 曾是 ） 一个

['betə(r)][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [lent] ,

better Security for what was lent ,

更好的 安全 为了 什么 曾是 借出的，

或者说，公共信仰（当没有人知道公众是什么或在哪里时）为借出的资产提供了更好的保障。

[ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['vaɪələnt] [kən'vʌlʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

than before this violent Convulsion of the State .

比 前 这 暴力 抽搐 的 这 状态 .

比国家剧烈动荡之前还要糟糕。

[nəʊ] .

No .

不 .

不。

[ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [nəʊ'tɔːriəsli] [truː] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi]['eni] [truːθ] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The Reverse of all this is notoriously true , if there be any Truth in History .

这 撤销 的 全部 这 是 臭名昭著 真的 ，如果 那里 是 任何 真相 在 历史 .

如果历史有真理可言，那么这一切的反面就是众所周知的真理。

[ðeɪ] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ə'preʃn] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn]

They dream't and rav'd of Oppression before , but they were then opprest in

他们 - 和 - 的 压迫 前 ， 但 他们 是 然后 压迫者 在

['ɜːnɪst] .

Earnest .

认真 .

他们以前梦想着、狂妄地谈论着压迫，但那时他们却真正地遭受了压迫。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)] - [wɪð] [ɪ'mædʒɪnəri] [wɪps] , [bʌt; bət] [ðen] [wɪð] ['riːəl] [s'kɔːpɪənz] .

They were before chastis'd with imaginary Whips , but then with real Scorpions .

他们 是 前 - 和 假想 鞭子 ， 但 然后 和 真实的 蝎子 .

他们之前被想象中的鞭子鞭打，后来被真正的蝎子鞭打。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][gɒd] [ə'pɒn] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

And surely it was a just Judgment of God upon ' em for their

和 一定 它 曾是 一个 只是 判断 的 上帝 之上 - 呃 为了 他们的

[ɪn'kɒnstənsi] [ɒv; əv]['tempə(r)] ,

Inconstancy of Temper ,

反复无常 的 脾气 ，

这无疑是上帝对他们性情反复无常的公正审判。

[ænd; ənd] ['iːgənəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ðæt] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ðeə(r)]
and Eagerness for a Change , that when once they had shaken off their
和 渴望 为了 一个 改变 , 那 什么时候 一次 他们 有 摇晃 离开 他们的
[dʒʌst] [ə'liːdʒəns] ,
just Allegiance ,
只是 忠诚 ,

以及对变革的渴望，一旦他们摆脱了正当的效忠，

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [njuː] ['mɑːstəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [fɔrkt] [tuː; tə]
and chose new Masters for themselves , they were afterwards forc'd to
和 选择 新的 大师 为了 他们自己 , 他们 是 然后 被迫 到
[biː; bi] [pə'petʃuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,
be perpetually changing ,
是 永恒地 变化 ,

他们各自选择了新的主人，之后便被迫不断更换主人。

[ænd; ənd] [faɪnd] [nəʊ] ['paʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'tekt] - [ɪm] [lɒŋ] ,
and cou'd find no Power that was able to protect ' em long ,
和 可以 寻找 不 力量 那 曾是 有能力的 到 保护 - 呃 长的 ,

他们找不到任何能够长期保护他们的力量。

[bʌt; bət] [sɔː] [mɔː(r)] [tɜːnz] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
but saw more Turns and Revolutions in the Compass of a few Months ,
但 锯 更多的 转弯 和 革命 在 这 罗盘 的 一个 很少 几个月 ,

但几个月的时间里，我看到了更多的转折和变化。

[ðæn; ðən] [hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] . [-]
than had happen'd in a Thousand Years before . [24]
比 有 发生了 在 一个 千 年 前 . [-]

比一千年前发生的事情还要多。[24]

[njuː] [skiːm] [ænd; ənd] ['mɒdlz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] , [sʌm; səm] [ɒv; əv]
New Schemes and Models of Government were daily Fashion'd , some of
新的 方案 和 模型 的 政府 是 日常的 时尚的 , 一些 的
[wɪtʃ] [daɪd] [ɪn] ['embriəʊ] ,
which died in Embryo ,
哪个 死亡 在 胚胎 ,

新的政府方案和模式层出不穷，其中一些甚至在萌芽阶段就夭折了。

['ʌðə(r)z] [meɪd] [ə; eɪ] [bleɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
others made a Blaze for a short Time ,
其他的 制成 一个 火焰 为了 一个 短的 时间 ,

其他人则短暂地制造了一场风暴，

[bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] - ['stɑːtɪd] [lait] ,
but no sooner had they turn'd themselves to the new - started Light ,
但 不 很快 有 他们 转弯 他们自己 到 这 新的 - 开始 光 ,

但他们刚一转向新生的光明，

[ɪn] [həʊps] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔrmd] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['eəri] ['miːtiə(r)]
in hopes to be warm'd and directed by it , but the Airy Meteor
在 希望 到 是 温暖 和 指导 经过 它 , 但 这 艾里 流星
- .
disappear'd .
- .

希望得到它的温暖和指引，但轻盈的流星消失了。

- [twɒz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [ðen] [tuː; tə] [siː] ['sɜːvənts] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [waɪlst] ['prɪnsɪz] [ɒn]
' Twas a common Thing then to see Servants on Horseback , whilst Princes walk'd on
- 那是 一个 常见的 事物 然后 到 看 仆人 在 马背 , 而 王子们 步行 在
[fʊt] ,
Foot ,
脚 ,

当时常见的景象是仆人骑马，而王子步行。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['pleɪsɪz] ;
to see the meanest of the People in the highest Places ;
到 看 这 最卑鄙的 的 这 人们 在 这 最高 地点 ;

看到最卑贱的人身居高位；

[ænd; ənd][wʌn] [mait] [hæv; həv] [siːn] [dʒɑːθəmz]['pærəb(ə)l][ɪg'zæktli]['verɪfaɪd] , [wen] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
and one might have seen Jotham's Parable exactly verified , when instead of
和 一 可能 有 已见 约坦的 寓言 确切地 已验证 , 什么时候 反而 的
[ðə; ði] ['fætnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪv] ,
the Fatness of the Olive ,
这 肥胖 的 这 橄榄 ,

人们或许会看到约坦的比喻得到了完全的验证，只不过橄榄的肥美之处并非如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fruːtflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪn] ; [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [də'mɪnjən] [wɒz; wəz]
and the Fruitfulness of the Vine ; the Supreme Dominion was
和 这 丰硕 的 这 藤 ; 这 最高 自治领 曾是
[ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'spɪkəb(ə)l] ,
invested in the despicable ,
投资 在 这 卑鄙 ,

以及葡萄树的丰饶；至高无上的统治权被赋予了卑鄙之人，

[ðə; ði] ['juːsləs] , [ðə; ði] ['hɜːtfl] [b'ræmblz] .
the useless , the hurtful Brambles .
这 无用 , 这 伤人的 荆棘 .

无用且伤人的荆棘。

[ðen] [æz; əz][tuː; tə]['spiritjuəl, -tʃuəl] .
Then as to Spirituals .
然后 作为 到 灵歌 .

然后是灵歌。

[dɪd][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['trʌb(ə)lz] [faɪnd][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [ɪn] - [ɪm] ?
Did the Authors of those Troubles find their Account in ' em ?
做过 这 作者 的 那些 麻烦 寻找 他们的 帐户 在 - 呃 ?

这些动乱的始作俑者是否从中找到了答案?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['eɪb(ə)l][æt; ət][lɑːst]['kwaɪətli][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,
Were they able at last quietly to Establish their own Way of Worship ,
是 他们 有能力的 在 最后的 悄悄 到 建立 他们的 自己的 方式 的 崇拜 ,

他们最终能否平静地建立起自己的崇拜方式?

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] ['meni] [kən'tendɪŋ] ['raɪvlz] ?
and had they not many contending Rivals ?
和 有 他们 不是 许多 争吵 竞争对手 ?

他们难道没有很多竞争对手吗?

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðeə(r)] [əʊn] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] [ðə; ði] ['haɪərɑːki] , [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɒn] -
Were not their own Complaints against the Hierarchy , of taking too much upon '
是 不是 他们的 自己的 投诉 反对 这 等级制度 , 的 采取 也 很多 之上 -
[ɪm] ,
em ,
呃 ,

他们难道不是在抱怨等级制度对他们要求过高吗?

[ɪm'pəʊzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːdz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'praɪvɪŋ] - [ɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['krɪstʃən] ['lɪbəti] ,
imposing on the Lord's People , and depriving ' em of their Christian Liberty ,
气势磅礴 在 这 主场 人们 , 和 剥夺 - 呃 的 他们的 基督教 自由 ,
[rɪ'tɜːrnd] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] ?
return'd upon themselves ?
已返回 之上 他们自己 ?

强加于主的子民，剥夺他们的基督徒自由，最终会反噬自身吗?

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['paɪəti] , [waɪlst] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [wɒz; wəz] ['reəli]
Was there a greater Advancement of Piety , whilst the Sacrament was rarely
曾是 那里 一个 更大的 进步 的 虔诚 , 而 这 圣餐 曾是 很少
- ,
Administer'd ,
- ,

在圣餐很少施行的时候，虔诚是否有了更大的提升?

[ðə; ði] ['kætikaiz] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪk'siːdɪŋli] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən]
the Catechizing of Youth exceedingly neglected , and almost all Religion resolv'd
这 教理问答 的 青年 非常 被忽视的 , 和 几乎 全部 宗教 已解决
['ɪntuː] ['hɪərɪŋ] ?
into Hearing ?
进入 听力 ?

对青少年的教理讲授被严重忽视，几乎所有的宗教活动都变成了聆听?

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,
Was there a greater Liberty of Conscience ,
曾是 那里 一个 更大的 自由 的 良心 ,

是否存在更大的良心自由?

[wen] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [sekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest]
when the prevailing Sect for the Time Condemn'd the Toleration of the rest
什么时候 这 盛行 教派 为了 这 时间 被判有罪 这 容忍 的 这 休息
[æz; əz] ['ænti] - ['krɪstʃən] ? [-]
as Anti - christian ? [25]
作为 反对 - 基督教 ? [-]

当时盛行的教派谴责其他教派的容忍是反基督教的吗? [25]

— — [ɪn] [kwəʊ] [dis'kɔːdiə] ['si'ai'ef]
— — En quo Discordia Cives
— — 恩 如此 混乱 公民

——En quo Discordia Cives

- - !
Perduxit miseros !
- - !

Perduxit miseros!

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [fruːts] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] .
These were the Blessed Fruits of Discord and Rebellion .
这些 是 这 蒙福 水果 的 Discord 和 叛乱 .

这就是纷争与叛逆的丰硕果实。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] - ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['liːgəli] [ænd; ənd] [piːkəbli] ['set(ə)ld]
This was the Price of over - turning a legally and peacably settled
这 曾是 这 价格 的 超过 - 转弯 一个 合法地 和 和平地 定居
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Constitution .
宪法 .

这就是推翻一部通过合法和平方式制定的宪法的代价。

[æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [bæd] [ɪ'fekt] ([bʌt; bət] [gɒd] [bi:; bi] [preɪzd] [ðæts] ['əʊvə(r)] [tu:]) [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪz]
As another bad Effect (but God be prais'd that's over too) of this Day's
作为 其他 坏的 影响 (但 上帝 是 赞扬 那就是 超过 也) 的 这 天
['kru:əlti] ,
Cruelty ,
残酷 ,

作为今日残酷暴行带来的另一个不良后果（但感谢上帝，这也已经过去了），

[meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] , [nɒt] ['meni] [j'iəz] [sɪns] ,
may be reckon'd the imminent Danger we were in , not many Years since ,
可能 是 估计 这 迫在眉睫 危险 我们 是 在 , 不是 许多 年 自从 ,

或许可以算作我们几年前所处的迫在眉睫的危险，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] ['pəʊpɪʃ] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [wɪtʃ] , [ɪn] [ɔ:l] ['hju:mən]
of the Return of Popish Superstition into this Nation , to which , in all human
的 这 返回 的 天主教 迷信 进入 这 国家 , 到 哪个 , 在 全部 人类
[ˌprɒbə'bɪləti] ,
Probability ,
可能性 ,

天主教迷信重返这个国家，这在人类所有的可能性中，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] - ,
the greatest Part of it had in a little time relaps'd ,
这 最 部分 的 它 有 在 一个 小的 时间 - ,

其中最伟大的部分在短时间内就复发了，

[hæd; həd] [nɒt] ['prɒvɪdəns] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['həʊli]
had not Providence defeated the Designs that were form'd against our Holy
有 不是 普罗维登斯 战败 这 设计 那 是 形成 反对 我们的 圣
[rɪ'lɪdʒən] ,
Religion ,
宗教 ,

若非天意挫败了针对我们神圣宗教的阴谋，

[baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['hæpi] [ˌrevə'lu:ʃn] .
by the late Happy Revolution .
经过 这 晚的 快乐的 革命 .

由已故的Happy Revolution乐队创作。

[ðæt] ['veri] ['deɪndʒə(r)] , [ai] [seɪ] , [ɒv; əv] ['pəʊpəri] , [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'pju:tɪd] , [ɪn] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
That very Danger , I say , of Popery , may be imputed , in its Original ,
那 非常 危险 , 我 说 , 的 天主教 , 可能 是 估算 , 在 它是 原来的 ,

我说，天主教的这种危险，在其起源上，或许可以归因于此。

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] , [baɪ] ['bænɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɒdʒəni] ,
to those who , by Banishing the Royal Progeny ,
到 那些 WHO , 经过 驱逐 这 皇家 后代 ,

对于那些通过驱逐王室后裔而……的人

[ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋ] - [ɪm] [tu:; tə] [flai] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊpɪʃ] [prɪns] ,
and obliging ' em to fly for shelter to the Court of a Popish Prince ,
和 乐于助人 - 呃 到 飞 为了 庇护所 到 这 法庭 的 一个 天主教 王子 ,

迫使他们逃往天主教王子的宫廷寻求庇护。

- [ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
expos'd ' em to the utmost Temptation of changing the Religion of the
曝光 - 呃 到 这 极致 诱惑 的 变化 这 宗教 的 这
['kʌntri] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ,
Country they had left ,
国家 他们 有 左边 ,

让他们面临改变他们所离开国家的宗教信仰的最大诱惑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
for that of the Place where they were Entertain'd .
为了 那 的 这 地方 在哪里 他们 是 娱乐 .

因为他们被款待的地方。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɪn][fækt] , [səʊ] ['hæpən] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːnɪstli] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,
It did , in Fact , so happen , that they were earnestly solicited to that Effect ,
它 做过 , 在 事实 , 所以 发生 , 那 他们 是 切实 征求意见 到 那 影响 ,

事实上，他们确实被恳切地请求这样做。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] , [wiː; wi] [nəʊ] ,
and one of ' em , we know ,
和 一 的 - 呃 , 我们 知道 ,

其中一人，我们认识。

([ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [tuː] [dɪə(r)][ə; eɪ] [reɪt]) [ʌn'hæpɪli]
(and we had like to have known it at too dear a Rate) unhappily
(和 我们 有 喜欢 到 有 已知 它 在 也 亲爱的 一个 速度) 不幸地
[kəm'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] . [-]
complied with the Temptation . [26]
遵命 和 这 诱惑 . [-]

（而且我们很想以太高的价格了解它）不幸地屈服于诱惑。[26]

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ɪl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [rɪ'beljən] , [ðæt] [stɪl] [ə'fekt]
But there are some ill Consequences of that great Rebellion , that still affect
但 那里 是 一些 患病的 结果 的 那 伟大的 叛乱 , 那 仍然 影响
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

但是，那场伟大的叛乱也留下了一些不良后果，至今仍然影响着我们。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [dɪ'vɪʒnz] [ðæt] [reɪn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
and particularly the unhappy Divisions that reign among us .
和 特别 这 不开心 部门 那 在位 之中 我们 .

尤其是我们之间存在的令人遗憾的分裂。

- [tɪz] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [dɪ'plɔːrəbl] [θɪŋ] [ɪn'diːd] , [ðæt] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [prə'fesər] [ɒv; əv]
' Tis a sad and deplorable Thing indeed , that Men who are Professors of
- 的 一个 伤心 和 可悲的 事物 的确 , 那 男人 WHO 是 教授们 的
[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lɪdʒən] ,
the same Religion ,
这 相同的 宗教 ,

确实是一件令人悲哀和痛心的事，那些信奉同一宗教的人，

[huː] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ,
who have the same Political Obligations ,
WHO 有 这 相同的 政治的 义务 ,

负有相同政治义务的人，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [taɪz] [bəʊθ][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['djuːti][tuː; tə][də'rekt][ðeə(r)]
who are bound by all the Ties both of Interest and Duty to direct their
WHO 是 边界 经过 全部 这 领带 两个都 的 兴趣 和 责任 到 直接的 他们的
[dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] ,
Designs and Actions to the same End ,
设计 和 行动 到 这 相同的 结尾 ,

受利益和责任的双重约束，他们必须将自己的计划和行动指向同一目标。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [flai]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['ɒpəzɪt] [ɛkstɹ'iːmz] , [ænd; ənd][brænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð]
should notwithstanding , fly into such opposite Extremes , and brand each other with
应该 虽然 , 飞 进入 这样的 对面的 极端情况 , 和 品牌 每个 其他 和
[sʌtʃ] [ə'prəʊbriəs] [nems] .
such opprobrious Names .
这样的 可耻 姓名 .

尽管如此，他们不应该走向如此截然相反的极端，并互相贴上如此不光彩的标签。

[sʌtʃ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]['səːmaiz, səː'maiz] , [sʌtʃ] [nems] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ]
Such Jealousies and Surmises , such Names of Distinction , and forming
这样的 嫉妒 和 推测 , 这样的 姓名 的 区别 , 和 成型
[ɒv; əv] ['pɑːtiz] ,
of Parties ,
的 各方 ,

诸如此类的嫉妒和猜疑，诸如此类的尊称，以及政党的形成，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'testɪn] [wɔː(r)] , [wɪtʃ] [diː'pɔpjuleitid] [ænd; ənd]
were the fatal Beginnings of that Intestine War , which depopulated and
是 这 致命的 开端 的 那 肠 战争 , 哪个 人口减少 和
[leɪd][wɒst; wəst] [ðɪs] ['flʌrɪʃɪŋ] ['kɪŋdəm] ,
laid Wast this flourishing Kingdom ,
铺设 浪费 这 芊芊 王国 ,

这就是那场肠战的致命开端，这场战争使这个繁荣的王国人口锐减，满目疮痍。

[ænd; ənd] [endid] [ɪn][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ,
and ended in the Murder of the Sovereign ,
和 结束 在 这 谋杀 的 这 主权 ,

最终以君主遇刺身亡告终。

[ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɔːdəli] ['gʌvənmənt] [bəuθ][ɪn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .
and the total overthrow of all orderly Government both in Church and State .
和 这 全部的 推翻 的 全部 秩序 政府 两个都 在 教会 和 状态 .

彻底推翻教会和国家的一切有序政府。

[ænd; ənd] [ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪn] [hæz; həz]['nevə(r)] [sɪns] [biːn]
And that Spirit of Division which then began to Reign has never since been
和 那 精神 的 分配 哪个 然后 开始 到 在位 有 绝不 自从 到过
['təʊtəli] [ɪ'dʒektɪd] .
totally ejected .
完全 被弹出 .

而此后开始盛行的分裂精神，至今仍未彻底消除。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] ['meni] [luːs] ['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz][tuː; tə] ['gʌvənmənt] , [wɜː(r); wə(r)] [ðen]
Add to this , that many loose Principles as to Government , were then
添加 到 这 , 那 许多 松动的 原则 作为 到 政府 , 是 然后
- ,
imbib'd ,
- ,

此外，当时还吸收了许多关于政府的松散原则。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['tɪŋktʃə(r)] [stɪl]
of which it were much to be wish'd , there were no Tincture still
的 哪个 它 是 很多 到 是 希望 , 那里 是 不 酊剂 仍然
[rɪ'meɪnɪŋ] .
remaining .
其余的 .

但令人遗憾的是，已经没有剩余的酊剂了。

[ænd; ənd] ([wɪtʃ] [ɪz] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][priˈtens, ˈpriːt-][tuː; tə][ə; eɪ]
And (which is worst of all) it is too certain that the Pretences to a
和 (哪个 是 最差 的 全部) 它 是 也 肯定 那 这 伪装 到 一个
[mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['sæŋktəti] ,
more than ordinary Sanctity ,
更多的 比 普通的 圣洁 ,

而（最糟糕的是）可以肯定的是，这种对超乎寻常的神圣性的伪装，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ə'pɪrəns] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][men] , [huː] [jet] ,
and the great Apperance of Godliness in such Numbers of Men , who yet ,
和 这 伟大的 外观 的 敬虔 在 这样的 数字 的 男人 , WHO 然而 ,

如此众多的人身上所显露出的敬虔之美，真是令人惊叹。

[wen] [ðə; ði][mɑːsk][wɒz; wəz] [ɒf] , [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] ,
when the Mask was off , were found to be wicked to the last Degree ,
什么时候 这 面具 曾是 离开 , 是 成立 到 是 邪恶 到 这 最后的 程度 ,

当面具被摘下后，人们发现他们邪恶至极。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd][baɪ][nəʊ]['prɪnsəp(ə)lz] [-]
and to have acted by no Principles [27]
和 到 有 行动 经过 不 原则 [-]

并且没有遵循任何原则[27]

[bʌt; bət] - [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ; [geɪv] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [dɪs'gʌst] [tuː; tə] ['meni] [əb'zɜːrvər] [ɒv; əv]
but Iuterest and Ambition ; gave an unhappy Disgust to many Observers of
但 - 和 志向 ; 给予 一个 不开心 厌恶 到 许多 观察员 的
[ðeə(r)] [kən'dʌkt] ,
their Conduct ,
他们的 执行 ,

但是，他们的傲慢和野心，令许多观察者感到厌恶。

[ə'genst] [ɔːl] [ðæt] [ɒv; əv]['paɪəti][ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [reɪzd] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst]
against all that favor'd of Piety and Goodness , and rais'd an unjust
反对 全部 那 受青睐 的 虔诚 和 善良 , 和 提高 一个 不公正
[sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] - [ɪm] ,
suspicion in ' em ,
怀疑 在 - 呃 ,

反对所有受虔诚和善良眷顾的人，并在他们心中激起不公正的怀疑。

[ðæt] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] ['kaʊntəfɪt] , [ðæt] [huː'evə(r)] [went] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
that all Religion was counterfeit , that whoever went under the Character of a
那 全部 宗教 曾是 伪造 , 那 谁 去 在下面 这 特点 的 一个
[dɪ'vaʊt] ['pɜːs(ə)n] ,
devout Person ,
虔诚的 人 ,

一切宗教都是虚假的，凡是装作虔诚之人的人，

[wɒz; wəz]['əʊnli] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'siːv] .
was only acting a Part , in order to deceive .
曾是 仅有的 表演 一个 部分 , 在 命令 到 欺骗 .

这只是在演戏，目的是为了欺骗。

[ðʌs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv]['eɪθiɪzəm][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] [səʊn] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns]
Thus were the Seeds of Atheism and Irreligion sown , which have since
因此 是 这 种子 的 无神论 和 无神论 播种 , 哪个 有 自从
['θrivən] [bʌt; bət] [tuː] [wel] ,
thriven but too well ,
茁壮成长 但 也 出色地 ,

于是，无神论和无宗教信仰的种子就此播下，它们此后茁壮成长，但发展得过于旺盛了。

[ænd; ənd] ['ji:ldɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'greɪʃəs] [ɛn'kri:s] . [wʌn] .
and yielded a very ungracious Encrease . 1 .
和 产生 一个 非常 不友善的 增加 . 1 .
结果导致非常不友好的增加。1.

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] [tu:] [wi:; wi] [meɪ] [ə'skraɪb]['ɔ:lməʊst][ɔ:l]['aʊə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
To the same Cause too we may ascribe almost all our Differences in Religion .
到 这 相同的 原因 也 我们 可能 归咎于 几乎 全部 我们的 差异 在 宗教 .
我们几乎所有的宗教分歧也可以归因于同一原因。

[wi:; wi][kæn; kən][kɔ:l][ə'pɒn][ɔ:l][ðə; ði] [pə'sweiʒən] [bʌt; bət][wʌn] , [hu:] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]
We can call upon all the Persuasions but one , who enjoy the Benefit of
我们 能 称呼 之上 全部 这 说服 但 一 , WHO 享受 这 益处 的
[ðə; ði] [ˌtɒlə'reɪʃn] ,
the Toleration ,
这 容忍 ,
我们可以呼吁除一种以外的所有派别，他们享有宽容的益处。

([ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:]['evə(r)][bi:; bi][ɛndʒɔɪd][baɪ] ['kɒnʃəns] ['tru:li]['tendə(r)]) [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [tu:; tə]
(and may it ever be enjoy'd by Consciences truly tender) to look back to
(和 可能 它 曾经 是 享受 经过 良心 真的 投标) 到 看 后退 到
[ðəʊz] [ʌn'hæpi] [taɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][fɜ:st][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
those unhappy Times for their first Original ,
那些 不开心 《时代周刊》 为了 他们的 第一的 原来的 ,
（愿真正善良的人们永远都能欣赏）那些不幸的时代，从中汲取最初的原创精神。

[ænd; ənd] [si:] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] - [ænd; ənd][dɪs'ɔ:də(r)] [ðeɪ]
and see , in the midst of how much Licenciousness and Disorder they
和 看 , 在 这 中间 的 如何 很多 - 和 紊乱 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ['prɔpəgeitid] ,
were propagated ,
是 传播 ,
看看在如此放荡不羁和混乱无序的氛围中，他们是如何传播开来的，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [spred] .
and began to spread .
和 开始 到 传播 .
并开始传播开来。

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [kreɪv] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ,
I shall only crave your farther Patience ,
我 将 仅有的 渴望 你的 更远 耐心 ,
我只求您父亲的耐心，

[waɪl] [ai] [ə'plai] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [sed] [ɪn] [tu:] [ʃɔ:t] ['mɒrəl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
while I apply what has been said in two short moral Reflections ,
尽管 我 申请 什么 有 到过 说 在 二 短的 道德 反思 ,
当我运用以上两篇简短的道德反思文章中所述内容时，

[bəuθ] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [preə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
both which I shall take from the concluding Prayer in the Service for the
两个都 哪个 我 将 拿 从 这 总结 祷告 在 这 服务 为了 这
[deɪ] ,
Day ,
天 ,
这两点我都将取自当日礼拜仪式的结束祷告。

[weə(r)] [wi:; wi] [bɪ'si:tʃ] [gɒd] , [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [greɪt] ,
where we beseech God , that neither the splendor of any thing that is great ,
在哪里 我们 恳求 上帝 , 那 两者都不 这 辉煌 的 任何 事物 那 是 伟大的 ,
我们向上帝祈求，不要让任何伟大事物的辉煌，

[nɔː(r)][ðə; ði] [kən'siːt] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][juː 'es] ,
nor the Conceit of any thing that is good in us ,
也不 这 自负 的 任何 事物 那 是 好的 在 我们 ,

也不要自以为是我们身上任何美好的事物。

[meɪ] ['eni] [weɪz] [wɪð'drɔː] ['aʊə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [selvz] [æz; əz] ['sɪnfl] [dʌst]
may any ways withdraw our Eyes from looking on our selves as sinful Dust
可能 任何 方式 提取 我们的 眼睛 从 寻找 在 我们的 自我 作为 罪恶的 灰尘

[ænd; ənd] ['æʃɪz] . [wʌn] .
and Ashes . 1 .
和 灰烬 . 1 .

愿我们无论如何都能将目光从自己身上移开，不再视自己为罪恶的尘埃和灰烬。1.

[ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['trædʒɪkəl] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti]
Then , from the tragical Event of this Day , we may observe the Uncertainty
然后 , 从 这 悲剧 事件 的 这 天 , 我们 可能 观察 这 不确定

[ɒv; əv][ɔːl] [-]
of all [28]
的 全部 [-]

然后，从这一天的悲剧事件中，我们可以观察到所有人的不确定性[28]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

170910 年 1 月 (A sermon preach'd before the Right)
第2/2页

['hjuːmən] [steɪt] [ænd; ənd]['grændʒə(r)] .
Human State and Grandeur .
人类 状态 和 宏伟 .

人类的境界与辉煌。

[ɒv; əv] [haʊ] [ʃɔːt] [kən'tɪnjuəns] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['væljuː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['glɪtərɪŋ] [pɒmp] ,
Of how short Continuance , and consequently of how little Value is the most glittering Pomp ,
的 如何 短的 继续 ， 和 最后 的 如何 小的 价值 是 这 最多 闪闪发光 盛大场面 ，

最耀眼的浮华，其延续之短暂，以及由此而来的其价值之低微，都说明了这一点。

[ðæt] [ə'trækt] ['aʊə(r)] [veɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [straɪks] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] !
that attracts our vain Eyes , and strikes us with Admiration !
那 吸引 我们的 徒劳 眼睛 ， 和 罢工 我们 和 钦佩 ！

它吸引了我们虚荣的目光，让我们心生钦佩！

[ɒv; əv] [haʊ] ['slɪpəri] [ə; eɪ]['tenjə(r)][mʌst; məst]['lesə(r)] ['dignəti] [ænd; ənd] ['ɒnəz] [biː; bi] ,
Of how slippery a Tenure must lesser Dignities and Honours be ,
的 如何 滑 一个 任期 必须 较少 尊严 和 荣誉 是 ，

那些地位较低的荣誉和赏识，其任期该是多么难以捉摸啊！

[ɪf] ['mædʒəsti][ˌaɪ 'tiː][self][biː; bi][səʊ][ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] !
if Majesty it self be so insecure !
如果 威严 它 自己 是 所以 不安全 ！

连陛下自己都如此缺乏安全感！

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['envid] ,
How little is the Condition of Princes to be envied ,
如何 小的 是 这 状况 的 王子们 到 是 令人羡慕 ，

君主的地位有什么值得羡慕的呢？

[huː] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['envi] [ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,
who have often Occasion to envy the Quiet and Repose of the meanest of their Subjects ,
WHO 有 经常 场合 到 嫉妒 这 安静的 和 休息 的 这 最卑鄙的 的 他们的 主题 ，

他们常常会羡慕自己最卑微的臣民所享有的宁静与安逸。

[huː] [kæn; kən] [sliːp] [sɪ'kjʊəli] , [waɪlst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] !
who can Sleep securely , whilst they are waking and caring for ' em !
WHO 能 睡觉 安全地 ， 而 他们 是 醒来 和 关怀 为了 - 呃 ！

他们可以安心入睡，而他们却醒着照顾他们！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [tuː; tə][peɪn][ænd; ənd] ['sɪknəs] , [tuː; tə] [ɪn'fɜːməti] [ænd; ənd] [dɪ'ziːzɪz] ;
They are equally expos'd to Pain and Sickness , to Infirmity and Diseases ;
他们 是 同样地 曝光 到 疼痛 和 疾病 ， 到 虚弱 和 疾病 ；

他们同样会遭受痛苦和疾病，体弱多病；

[ðeɪ] [laɪ] [æz; əz]['əʊpən][tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['əʊpən][tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt]
they lye as open to a natural , and much more open to a violent
他们 碱液 作为 打开 到 一个 自然的 , 和 很多 更多的 打开 到 一个 暴力
[deθ] .
Death .
死亡 .

它们既可能自然死亡，也可能遭受暴力死亡。

[plɒts] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsiz] , [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)]['æksɪdənts][pɪ'kjuːliə(r)]
Plots and Conspiracies , Assassinations and Poysonings are Accidents peculiar
图表 和 阴谋论 , 暗杀 和 毒气 是 事故 奇特
[tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [lɪst] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] ,
to the Royal List of Mortality ,
到 这 皇家 列表 的 死亡 ,

阴谋诡计、暗杀和投毒都是皇室死亡名单上特有的意外事故。

[ænd; ənd] ['seldəm] [brɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪz; ɪz][end] .
and seldom bring a Subject to his End .
和 很少 带来 一个 主题 到 他的 结尾 .

很少能将臣民带到死亡的尽头。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['ɪndʒəri] , [ðæn; ðən][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] .
Nor is the Fame of Princes less liable to Injury , than their Persons .
也不 是 这 名声 的 王子们 较少的 容易 到 受伤 , 比 他们的 人 .

君主的名誉也同样容易受到损害，就像他们本人一样。

['kæləmni] [dɛəz] ['iːv(ə)n] [ə'sɔːlt] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [fɪəz] [nɒt][tuː; tə]['træmp(ə)l][ɒn] ['riːgl]
Calumny dares even assault the Throne , and fears not to trample on Regal
诽谤 敢于 甚至 突击 这 王座 , 和 恐惧 不是 到 践踏 在 尊贵
['sepəlkə] .
Sepulchers .
墓穴 .

诽谤甚至敢于攻击王位，也无所畏惧地践踏皇家陵墓。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [səʊ] [greɪt] [ænd; ənd][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ,
There is none so great and inaccessible ,
那里 是 没有任何 所以 伟大的 和 无法进入 ,

没有哪一样事物既伟大又遥不可及。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [in'truːd] ['mɒnstə(r)] ;
as to be out of the Reach of that intruding Monster ;
作为 到 是 出去 的 这 抵达 的 那 入侵 怪物 ;

远离那入侵的怪物；

[huː] [wɪl] ['blækən] [ænd; ənd] ['sʌli] [ðə; ði] [klɪrɪst] [feɪm] , [tɜːn] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd]
who will blacken and sully the clearest Fame , turn the brightest Ornaments and
WHO 将要 黩 和 玷污 这 最清晰 名声 , 转动 这 最亮的 装饰品 和
[bj'uːtɪz] ['ɪntuː] [dɪ'fɔːmɪtiːz] ,
Beauties into Deformities ,
美女 进入 畸形 ,

谁会玷污最纯洁的名声，将最耀眼的装饰和美丽变成畸形？

[dɪ'trækt][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst][hɪ'rəʊɪkəl][ænd; ənd] ['prɪnsli] [vɝːtʃuːz] , [ænd; ənd] [træns'fɔːm] ,
detract from the most Heroical and Princely Vertues , and transform ,
减损 从 这 最多 英勇的 和 王子 美德 , 和 转换 ,

有损于最英勇和王子的美德，并发生转变，

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [siː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] , [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊ'zaɪə]['ɪntuː]
to the Appearance of such as see by her Glass , a good Josiah into
到 这 外貌 的 这样的 作为 看 经过 她 玻璃 , 一个 好的 约西亚 进入
[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ˌdʒerə'bəʊəm] .
a wicked Jeroboam .
一个 邪恶 耶罗波安 .

透过她的镜子，可以看到一个善良的约西亚变成了一个邪恶的耶罗波安。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['greɪtnəs] [ɪz][nəʊ] [-]
And as the most conspicuous Greatness is no [29]
和 作为 这 最多 显眼的 伟大 是 不 [-]

而最显著的伟大之处是[29]

[prɪ'zɜːvətɪv] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒmən] [kə'læmitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [səʊ]['naɪðə(r)]
Preservative against the common Calamities of the World , so neither
防腐剂 反对 这 常见的 灾难 的 这 世界 , 所以 两者都不

防腐剂，可抵御世界常见灾难，因此既

[ˌtuː'tuː] . [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] ['gʊdnəs] .
2 . Is the most eminent Goodness .
2 . 是 这 最多 杰出 善良 .

2. 是最卓越的善。

[ænd; ənd] [ə'flikʃən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [lɒt] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] ,
Tryals and Afflictions are the common Lot of Mortality , and every Man ,
试炼 和 苦难 是 这 常见的 很多 的 死亡 , 和 每一个 男人 ,

磨难和苦难是凡人共同的命运，每个人都会经历。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [mʌst; məst] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] .
more or less must sustain his Share of ' em .
更多的 或者 较少的 必须 维持 他的 分享 的 - 呃 .

他或多或少得自己能分得一杯羹。

[ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [feə(r)][ə'laɪk] ,
In this , the Righteous and Wicked fare alike ,
在 这 , 这 正义 和 邪恶 票价 同样 ,

在这件事上，义人和恶人境遇相同。

[nɔː(r)][kæn; kən][ə; eɪ][mæn][dʒʌdʒ][ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)]['heɪtrɪd][baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .
nor can a Man judge of Love or Hatred by all that is before him .
也不 能 一个 男人 法官 的 爱 或者 仇恨 经过 全部 那 是 前 他 .

人也不能仅凭眼前的一切来判断爱或恨。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ,
There are indeed many Passages of Scripture ,
那里 是 的确 许多 段落 的 圣经 ,

圣经中确实有很多章节，

[ðæt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə][ɪk'spekt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
that encourage a good Man to expect even the Blessings of this Life ,
那 鼓励 一个 好的 男人 到 预计 甚至 这 祝福 的 这 生活 ,

这鼓励一个好人去期待今生所获得的福祉。

[ænd; ənd] ['ɔːdnrəli] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [dʌz] ['æktʃuəli][ɪn'dʒɔɪ] - [ɪm] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tentɪd]
and ordinarily Speaking , he does actually enjoy ' em , at least in a contented
和 按说 请讲 , 他 做 实际上 享受 - 呃 , 在 至少 在 一个 满足
[maɪnd][ænd; ənd]['kwaɪət] ['kɒnʃəns] ,
Mind and quiet Conscience ,
头脑 和 安静的 良心 ,

通常来说，他确实很享受这一切，至少在内心平静、良心安宁的情况下是这样。

[wɪtʃ] [ˌkɔmpri'hend] - [ɪm] [ɔːl] .
which comprehends ' em all .
哪个 理解 - 呃 全部 .

它涵盖了所有这些。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] , [æz; əz]['mɒrəl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [nɒt] [æz; əz] ['æbsəluːt] ['prɒmɪsɪz] :
But we are to look upon these Passages , as moral Observations , not as absolute Promises :
但 我们 是 到 看 之上 这些 段落 , 作为 道德 观察 , 不是 作为 绝对 承诺 :

但是，我们应该把这些段落看作是道德观察，而不是绝对的承诺：

[ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['ræʃ(ə)nəl] , [məʊst]['prɒbəb(ə)l] , [məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'vent] ,
That according to the most rational , most probable , most natural Event ,
那 根据 到 这 最多 合理的 , 最多 可能 , 最多 自然的 事件 ,

根据最理性、最可能、最自然的事件逻辑，

[sʌtʃ] ['tempərəl] ['blesɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [gʊd] [men] ,
such temporal Blessings would be allotted to good Men ,
这样的 颞 祝福 会 是 分配 到 好的 男人 ,

这样的世俗福祉将赐予善良的人。

[nɒt] [ðæt] [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] [gʊd] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pəzɛsd] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] ,
not that each particular good Man should be possess'd of every one of ' em ,
不是 那 每个 特别的 好的 男人 应该 是 拥有 的 每一个 一 的 - 呃 ,

并不是说每个好人都应该拥有所有这些东西，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] [hɪə(r)] .
for that would be in some Measure , to have his Portion here .
为了 那 会 是 在 一些 措施 , 到 有 他的 部分 这里 .

因为从某种程度上来说，他在这里也能分到一份。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [gɒd] .
All this is beside our Contract with God .
全部 这 是 旁 我们的 合同 和 上帝 .

这一切都与我们和上帝的契约无关。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ðeə(r)]['stɪpjuːleɪtɪd] , [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
The Reward there stipulated , is the Kingdom of Heaven ,
这 报酬 那里 规定的 , 是 这 王国 的 天堂 ,

那里规定的奖赏就是天国。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðiːz] [θɪŋz] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] ['aʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] ,
and if he does think fit to add these Things unto us , and to enlarge our Portion ,
和 如果 他 做 思考 合身 到 添加 这些 事物 到 我们 , 和 到 放大 我们的 部分 ,

如果他认为合适，要将这些事物加给我们，并扩大我们的份量，

[baɪ][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪk'stɜːn(ə)l] [gʊd] [θɪŋz] , - [tɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] ['kʌvənəntɪd] ['rɛkəmˌpɛns] . [-]
by the Accession of some external good Things , ' tis over and above our covenanted Recompence . [30]
经过 这 加入 的 一些 外部的 好的 事物 , - 的 超过 和 多于 我们的 立约的 补偿 . [-]

一些外部的美好事物的获得，是对我们所立约的报酬的额外补偿。[30]

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [lɒt] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn][hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] ,
But whatever the Lot may be of a righteous Man here on Earth ,
但 任何 这 很多 可能 是 的 一个 正义 男人 这里 在 地球 ,

但无论一个义人在世上的命运如何，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] ,
he will be sure of his Reward in a better Place ,
他 将要 是 当然 的 他的 报酬 在 一个 更好的 地方 ，

他必将在更好的地方得到奖赏。

[ɪn] [ðəʊz] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] ['endləs] [blɪs] [ænd; ənd] ['glɔːri] , [weə(r)] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['mɑːtə(r)] , [huːm]
in those Regions of endless Bliss and Glory , where the Blessed Martyr , whom
在 那些 地区 的 无尽的 极乐 和 荣耀 ， 在哪里 这 蒙福 烈士 ， 谁
[wiː; wi] [ðɪs] [deɪ] [kə'meməreɪt] ,
we this Day Commemorate ,
我们 这 天 纪念 ，

在那些无尽的幸福和荣耀之地，在我们今天纪念的圣殉道者所在之处，

[wiː; wi] [meɪ] ['tʃærətəbli] [prɪ'zjuːm] , [ɪz] [naʊ] [wɪð] [ðæt] [kraʊn] [ɒv; əv] [laɪf] ,
we may Charitably presume , is now adorn'd with that Crown of Life ,
我们 可能 慈善地 估 ，是 现在 装饰 和 那 王冠 的 生活 ，

我们可以善意地推测，他现在已戴上了那生命的冠冕。

[wɪtʃ] [hiː; hi] - [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
which he Purchas'd by his constant Perseverance unto Death .
哪个 他 - 经过 他的 持续的 毅力 到 死亡 .

他凭借至死不渝的毅力换来了这一切。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[bʊks] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][səʊld][baɪ]['dʒəʊnə]['bəʊjə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [rəʊz] [ɪn] ['lʌdˌgeɪt] -
BOOKS Printed for , and sold by Jonah Bowyer , at the Rose in Ludgate -
图书 打印 为了 ， 和 卖 经过 约拿 鲍耶 ， 在 这 玫瑰 在 卢德盖特 -
[striːt] ,
street ,
街道 ，

书籍由 Jonah Bowyer 印刷并出售，地点位于 Ludgate 街的 Rose 书店。

[nɪə(r)][ðə; ði] [west] - [end][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] .
near the West - End of St . Paul's Church .
靠近 这 西方 - 结尾 的 英石 . 保罗的 教会 .

在圣保罗教堂西端附近。

[ˌfɔː'tiːn] ['sɜːrmən] , [priːtʃd] [ɒn] ['sevrəl] - ,
Fourteen Sermons , preach'd on several Occaosins ,
十四 布道 ， 布道 在 一些 - ，

十四篇布道词，在几个奥卡辛节期间宣讲，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [kənteɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːmən] [priːtʃd]
together with a large Vindication of the Doctrine contain'd in the Sermon preach'd
一起 和 一个 大的 平反 的 这 教义 包含 在 这 讲道 布道
[æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['benɪt] .
at the Funeral of Mr . Thomas Bennet .
在 这 葬礼 的 先生 . 托马斯 贝内特 .

以及对托马斯·贝内特先生葬礼上所作布道中所阐述的教义的有力辩护。

[baɪ]['frɑːnsɪs] ['ætərˌbəri] , [diː] . [diː] . [diːn] [ɒv; əv] [diːn] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] , ['priːtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊlz] ,
By Francis Atterbury , D . D . Dean of Dean of Carlisle , Preacher at the Rolls ,
经过 弗朗西斯 阿特伯里 ， D . D . 院长 的 院长 的 卡莱尔 ， 牧师 在 这 卷 ，

作者：弗朗西斯·阿特伯里，神学博士，卡莱尔教长，罗尔斯牧师

[ænd; ənd] ['tʃæplɪn] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] .
and Chaplain in Ordinary to her Majesty .
和 牧师 在 普通的 到 她 威严 .

兼任女王陛下的随军牧师。

[nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sed] ['vɒljuːm] ; [ə; eɪ] ['spɪtl] ['sɜːmən] [priːtʃd] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['brɪdʒɪts] [tʃɜːtʃ] ,
Not included in the said Volume ; a Spittal Sermon preach'd at St . Bridget's Church ,
不是 包括 在 这 说 体积 ; 一个 斯皮塔尔 讲道 布道 在 英石 . 布里奇特的 教会 ,

未收录于上述卷册中；在圣布里奇特教堂发表的斯皮塔尔布道词，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ði] [lɔːd] - [meə(r)] , & [siː] .
before the Right Honourable the Lord - Mayor , & c .
前 这 正确的 尊敬的 这 主 - 市长 , & c .

在尊敬的市长阁下面前，等等。

['kɑːntʃiːˌoʊ] [æd] ['klɪrəm] - , ['hæbɪtə] [ɪn] [ɪ'kliːzɪə] [es] . - , [meɪdʒ] - . - .
Concio ad Clerum Londinensem , habita in Ecclesia S . Elphegi , Maij 17 . 1709 .
康西奥 广告 菌核 - , 栖息地 在 教会 S . - , 五月 - . - .

Concio ad Clerum Londinensem，Ecclesia S. Elphegi 的习惯，Maij 17. 1709。

[ə; eɪ] [fræn'sɪskəʊ] ['ætərˌbɛri] , [es] . [tiː] . [piː] . - - [dɪkɑːnoʊ] , & - [mɑːdʒɛstɑːti] [ə; eɪ] ['sækrɪs] - .
A Francisco Atterbury , S . T . P . Carliolensis Ecclesiæ Decano , & Regiæ Majestati a Sacris Domesticis .
一个 弗朗西斯科 阿特伯里 , S . T . P . - - 德卡诺 , & - 陛下 一个 神圣的 - .

弗朗西斯科·阿特伯里 (Francisco Atterbury)、STP Carliolensis Ecclesiæ Decano 和 Regiæ Majestati a Sacris Domesticis。

['sæŋktaɪ] ['pætrɪs] ['nɒstraɪ] [dʒoʊ 'ænɪs] - - - [diː] - ['laɪbraɪ] ['sɪksθ] .
Sancti Patris nostri Joannis Chrysostomi Archiepiscopi Constantinopolitani de Sercerdotio Libri VI .
圣徒 帕特里斯 诺斯特里 约翰尼斯 - - - 德 - 书 六年级 .

Sancti Patris nostri Joannis Chrysostomi Archiepiscopi Constantinopolitani de Sercerdotio Libri VI。

- [dɪsɝteɪʃonez] - - [diː] - - , ['aɪtəm] [es] . - ['viːtə] [iː] [sələbɝ] .
accessere Dissertationes quædam Promiales de Dignitate Sacerdotali , item S . Chrysostomi Vita e Celeber .
- 学位论文 - - 德 - - , 物品 S . - 维塔 e 名人 .

访问 Promiales de Dignitate Sacerdotali 的论文，项目 S. Chrysostomi Vita e Celeber。

- [hɪ'stɔːriə] - - .
Cavij Historia Litteraria desumpta .
- 历史 - - .

Cavij Historia Litteraria desumpta。

- , - ; - [dʒəʊ'æniːz] [hjuːz] , [ə; eɪ] . [em] . - ['dʒiːzjuː] ['æpʌd] - ['səʊsiəs] .
Adornavit , Præfationemq ; adjecit Joannes Hughes , A . M . Collegij Jesu apud Cantabrigienses Socius .
- , - ; - 乔安尼斯 休斯 , 一个 . M . - 耶稣 普德 - 社会 .

Adornavit，Præfationemq； Adjecit Joannes Hughes，AM Collegij Jesu apud Cantabrigienses Socius。

- ['taɪpɪs] - .
Cantabrigiæ Typis Academicis .
- 类型 - .

Cantabrigiæ Typis Academyis。

[ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Instructions for the Education of a Daughter , by the Author of
指示 为了 这 教育 的 一个 女儿 ，经过 这 作者 的
- .
Temelachus .
- .

《女儿教育指南》，作者：特梅拉库斯。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [trækt][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [jʌŋ]
To which is added a small Tract of Instructions for the Conduct of young
到 哪个 是 额外 一个 小的 田地 的 指示 为了 这 执行 的 年轻的
['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] ,
Ladies of the highest Rank ,
女士们 的 这 最高 秩 ，

此外，还附有一小册《关于最高阶层年轻女性行为举止的指导手册》。

[wɪð] ['suːtəb(ə)l][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .
with suitable Devotions annex'd .
和 合适的 虔诚 被吞并 .

附有合适的祈祷文。

[dʌn] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Done into English , and revis'd by Dr . Geo .
完毕 进入 英语 ， 和 修订版 经过 博士 . 地理 .

由 Geo 博士翻译成英文并修订。

[hɪks] : [ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Hicks : The second Edition .
希克斯 ： 这 第二 版 .

希克斯：第二版。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [dɪ'sent] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [θriː]
The glorious Descent , or the Blessings of the Holy Ghost , represented in thre
这 辉煌 下降 ，或者 这 祝福 的 这 圣 鬼 ， 代表 在 三
['diskɔːsiz] [ɒn][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,
Discourses on St . John ,
论述 在 英石 . 约翰 ，

圣约翰三篇讲道中描绘的荣耀降临，或称圣灵的祝福，

['sɪksθ] . ['sɛvən] .
vi . 7 .
六 . 7 .

六、7.

['leɪtli] [priːtʃd] [æt; ət] - [nɪə(r)] ['keɪmbrɪdʒ] .
Lately preach'd at Triploe near Cambridge .
最近 布道 在 - 靠近 剑桥 .

最近在剑桥附近的特里普洛布道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] , [θriː] ['ʌðə(r)] ['sɜːrmən] , [tuː] [ɒn][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv]['iːstə(r)] ;
To which are added , three other Sermons , Two on the Feast of Easter ;
到 哪个 是 额外 ， 三 其他 布道 ， 二 在 这 盛宴 的 复活节 ；

此外，还有三篇讲道，其中两篇是关于复活节的；

[ænd; ənd] , [wʌn][ɒn][ðə; ði] [nə'tɪvəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] .
and , one on the Nativity of our Lord .
和 ， 一 在 这 圣诞节 的 我们的 主 .

还有一幅是关于我主降生的画作。

[baɪ]['edmənd] [brəʊm] , [biː] . [diː] . [ænd; ənd] ['feləʊ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,
By Edmund Brome , B . D . and Fellow of St . John's College in Cambridge ,
经过 埃德蒙 布罗姆 ， B . D . 和 同伴 的 英石 . 约翰的 大学 在 剑桥 ，

作者：埃德蒙·布罗姆，文学学士，剑桥大学圣约翰学院院士

['biːɪŋ] - [wɪð] [nəʊts] [ænd; ənd] [in'lɑːdʒmənt] .
being improv'd with Notes and Enlargements .
存在 - 和 笔记 和 扩大 .

即兴发挥，添加注释和扩展。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - [kən'dʌkt] [ɪn] [speɪn] ,
An Account of the Earl of Peterboroughs Conduct in Spain ,
一个 帐户 的 这 伯爵 的 - 执行 在 西班牙 ,

彼得伯勒伯爵在西班牙的行为记述

['tʃiːfli] [sɪns] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [siːʒ] [ɒv; əv] [ˌbɑːrsə'loʊnə] , - .
chiefly since the Raising the Seige of Barcelona , 1706 .
主要 自从 这 提高 这 围攻 的 巴塞罗那 , - .

主要是在1706年巴塞罗那围城战解除之后。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæmpeɪdʒ] [ɒv; əv] [və'lenʃɪə] .
To which is added the Campagne of Valencia .
到 哪个 是 额外 这 坎帕涅 的 瓦伦西亚 .

此外，还有瓦伦西亚坎帕涅。

[wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪpəz] .
With Original Papers .
和 原来的 文件 .

附带原始文件。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [kə'rektɪd] .
The second Edition corrected .
这 第二 版 已更正 .

第二版已修正。

- [ˌeŋkaɪ'rɪdɪən] , [meɪd] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] [pəʊ'etɪkəl] [freɪz] .
Epicteti Enchiridion , made English , in a Poetical Phrase .
- 手册 , 制成 英语 , 在 一个 诗意的 短语 .

《爱比克泰德手册》，用诗意的语言写成英文。

[baɪ] ['elɪs] ['wɔːkə(r)] , [em] . [ə; eɪ] .
By Ellis Walker , M . A .
经过 埃利斯 沃克 , M . 一个 .

作者：埃利斯·沃克，文学硕士

[ə; eɪ] ['sɜːmən] [priːtʃd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] ,
A Sermon preach'd at the Anniversary Meeting of the Sons of the Clergy ,
一个 讲道 布道 在 这 周年纪念日 会议 的 这 儿子们 的 这 牧师 ,

在牧师之子周年纪念大会上所作的布道

[ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [dek] . [ˌtuː'tuː] . - .
in the Cathedral Church of St . Paul , on Thursday , Dec . 2 . 1708 .
在 这 大教堂 教会 的 英石 . 保罗 , 在 周四 , 12月 . 2 . - .

1708 年 12 月 2 日，星期四，在圣保罗大教堂。

[baɪ] ['fɪlɪp] [bɑːs] , [diː] . [diː] .
By Phillip Basse , D . D .
经过 菲利普 巴斯 , D . D .

作者：菲利普·巴斯，博士

[ə; eɪ] ['sɜːmən] [priːtʃd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] ,
A Sermon Preach'd before the Sons of the Clergy ,
一个 讲道 布道 前 这 儿子们 的 这 牧师 ,

在神职人员子弟面前所作的布道

[æt; ət] [ðeə(r)] [ˌænɪ'vɜːsəri] - ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [dek] . [sɪks] . - .
at their Anniversary - Meeting in the Church of St . Paul , Dec . 6 . 1709 .
在 他们的 周年纪念日 - 会议 在 这 教会 的 英石 . 保罗 , 12月 . 6 . - .

1709 年 12 月 6 日，他们在圣保罗教堂举行周年纪念聚会。

[baɪ]['frɑːnsɪs] ['ætər,bɛri] , [diː] . [diː] . ['priːtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði][rəʊlz] , [diːn] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] ,

By Francis Atterbury , D . D . Preacher at the Rolls , Dean of Carlisle ,

经过 弗朗西斯 阿特伯里 , D . D . 牧师 在 这 卷 , 院长 的 卡莱尔 ,

作者：弗朗西斯·阿特伯里，神学博士，大法官传道官，卡莱尔教长

[ænd; ənd] ['tʃæplɪn] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] .

and Chaplain in Ordinary to Her Majesty .

和 牧师 在 普通的 到 她 威严 .

兼任女王陛下的随军牧师。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [æn; ən]['æbstrækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] , [ɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [,kɔːpə'reɪʃ(ə)n]

To which are annex'd , An Abstract of the Charter , erecting the Corporation

到 哪个 是 被吞并 , 一个 抽象的 的 这 宪章 , 竖立 这 公司

;

;

;

附件为《公司章程摘要》;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌmz] , [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] - [ɪts] [ɪ'rekʃn] .

and a True Account of the Sums , distributed sinee its Erection .

和 一个 真的 帐户 的 这 总和 , 分布式 - 它是 勃起 .

以及自建成以来分配款项的真实账目。

[dʒʌst] -

Just Publish'd

只是 -

刚刚发布

[ə; eɪ] [truː] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . ['griːnʃiːldz] ,

A True State of the Case of the Reverend Mr . Greenshields ,

一个 真的 状态 的 这 案件 的 这 牧师 先生 . 格林希尔兹 ,

格林希尔兹牧师案的真实情况

[naʊ] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tɒlbuːθ] [ɪn] - , [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] ['kɒmən] - [preə(r)] , [ɪn]

now Prisoner in the Tolbooth in Edenburgh , For Reading Common - Prayer , in

现在 囚犯 在 这 收费站 在 - , 为了 阅读 常见的 - 祷告 , 在

[æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] [,kɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] ;

an Episcopal Congregation there ;

一个 圣公会 会众 那里 ;

现被囚禁于爱登堡的托尔布斯监狱，罪名是在该地的一个圣公会教堂诵读《公祷书》;

[ðəʊ] - - [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əʊθs] , [ænd; ənd] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]

tho ' qualify'd by taking the Oaths , and praying for the Queen and

虽然 - - 经过 采取 这 誓言 , 和 祈祷 为了 这 女王 和

[,prɪn'ses] [sə'fiːə; sə'faɪə] .

Princess Sophia .

公主 索菲亚 .

虽然他们通过宣誓并为女王和索菲亚公主祈祷而获得了资格。

[wɪð] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪpəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][,ækju'zeɪʃ(ə)n] , [dɪ'fens] ,

With Copies of several Original Papers relating to his Accusation , Defense ,

和 副本 的 一些 原来的 文件 相关 到 他的 指控 , 防御 ,

[ɪm'prɪznmənt] , [ænd; ənd] [ə'piːl] ,

Imprisonment , and Appeal ,

监禁 , 和 上诉 ,

附有与他的指控、辩护、监禁和上诉相关的若干份原始文件的复印件，

[fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] [ɪn] [nɔːθ] - [ˈbrɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [sɪns] [tuː; tə] [ðə; ði]
first to the Lords of the Session in North - Britain , and since to the
第一的 到 这 领主 的 这 会议 在 北 - 英国 , 和 自从 到 这

[haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .
House of Lords .
房子 的 领主 .

首先是北不列颠高等法院，后来是上议院。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神